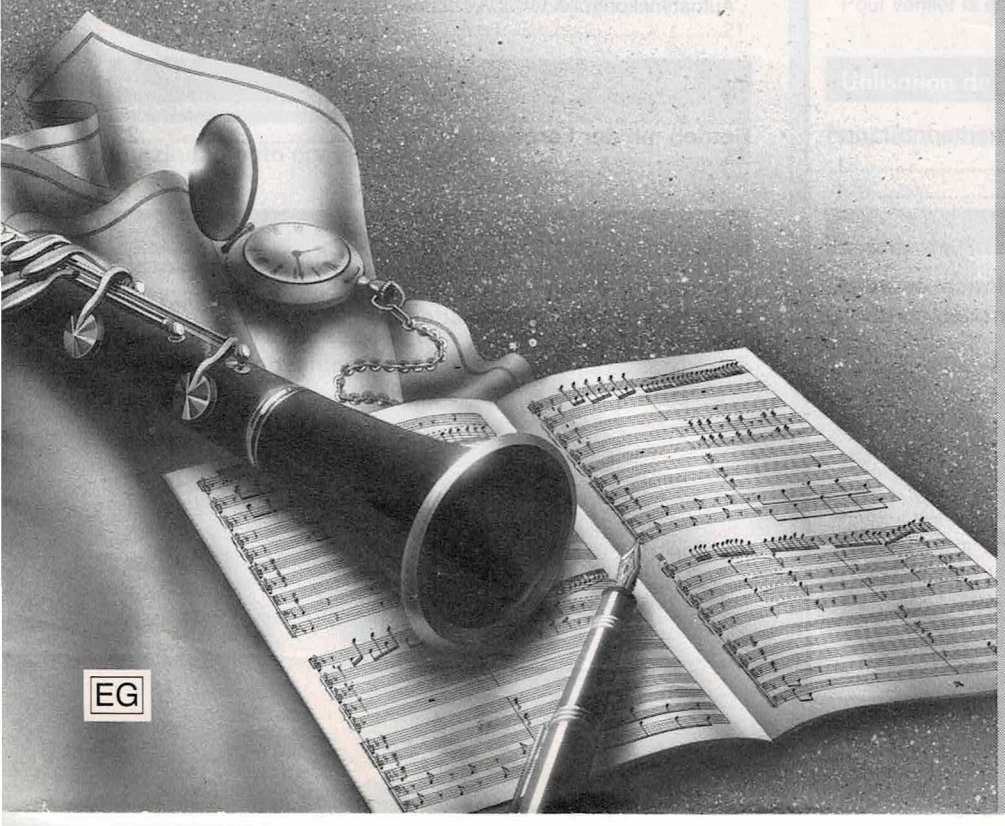
Technics®

Stereo-Steuerendverstärker
Amplificatore di potenza-controllo stereo
Amplificateur de puissance à commande stéréo

SU-A900DM2
SU-A800DM2

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Das Foto zeigt die Anlage SU-A900DM2.
La fotografia mostra il sistema SU-A900DM2
La photographie représente le système SU-A900DM2.



EG

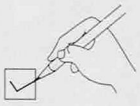
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes genau durch.
Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.

Prima di procedere al collegamento o alla regolazione di questo prodotto, si raccomanda di leggere questo manuale d'istruzioni, completamente.
Conservare il presente manuale.

Il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant de raccorder, utiliser ou régler cet appareil. Conserver ce manuel.

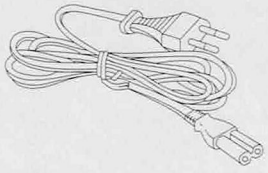
RQT4017-D

Zubehör/Accessori/Accessoires

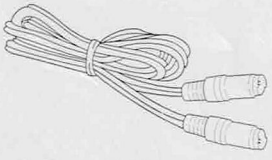


Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.
Si prega di identificare e controllare gli accessori di fornitura.
Confirmer la présence de tous les accessoires fournis en cochant.

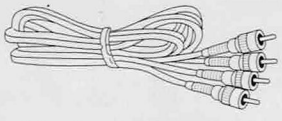
☐ Netzkabel.....1
Cavo d'alimentazione.....1
Cordon d'alimentation CA.....1



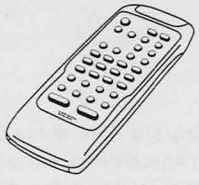
☐ Verstärker-Anschlußkabel.....1
Cavo di collegamento dell'amplificatore.....1
Câble de raccordement de l'amplificateur.....1



☐ Stereo-Anschlußkabel.....1
Cavo di collegamento stereo.....1
Câble de raccordement stéréo.....1



☐ Fernbedienung (RAK-SU228WH).....1
Telecomando (RAK-SU228WH).....1
Télécommande (RAK-SU228WH).....1



☐ Batterien.....2
Pile.....2
Piles.....2

Lieber Kunde

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Gerätes richtig ausnutzen zu können und zu Ihrer Sicherheit.

Diese Bedienungsanleitung ist für die folgenden Systeme:

System	Vorverstärker	Endverstärker
SU-A900DM2	SU-C800UM2	SE-A900SM2
SU-A800DM2	SU-C800UM2	SE-A800SM2

Dieser Bedienungsanleitung ist die Beschreibung für die Bedienung des Systems SU-A900DM2 zu Grunde gelegt.

Inhalt

Vor der Inbetriebnahme

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes.....4
Anschlüsse.....6
Vorbereitung der Fernbedienung.....12
Bedienungselemente an der Gerätevorderseite.....14

Betrieb

Wiedergabe.....16
Einstellen des gewünschten Klanges.....18
Einstellen der Balance rechts/links.....18
Einschalten der Tondämpfung.....18
Wiedergabe über einen Kopfhörer.....18
Aufnahme.....20
Aufnahmekontrolle.....20

Fernbedienung

Betrieb mit der Fernbedienung.....22

Referenz

Technische Daten.....26
Liste von Fehlermöglichkeiten.....29

Caro cliente

Grazie per l'acquisto di questo prodotto. Per il rendimento ideale e per la sicurezza di funzionamento, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Queste istruzioni operative valgono per i seguenti sistemi.

Sistema	Amplificatore di regolazione	Amplificatore di potenza
SU-A900DM2	SU-C800UM2	SE-A900SM2
SU-A800DM2	SU-C800UM2	SE-A800SM2

Per quanto si tratta di istruzioni operative sono destinate soprattutto al sistema SU-A900DM2.

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit Technics.
Pour profiter au maximum des performances de l'appareil et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions.

Ce mode d'emploi concerne les systèmes suivants.

Système	Amplificateur de contrôle	Amplificateur de puissance
SU-A900DM2	SU-C800UM2	SE-A900SM2
SU-A800DM2	SU-C800UM2	SE-A800SM2

Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au système SU-A900DM2.

Indice

Prima dell'uso

Suggerimenti per la sicurezza 4
Collegamenti 7
Preparativi per il telecomando 13
Comandi del pannello frontale 15

Funzionamento

Ascolto del suono 17
Per regolare la qualità dei toni 19
Per regolare il bilanciamento del suono 19
Per togliere l'audio 19
Per l'ascolto in cuffia 19
Registrazione 21
Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione 21

Uso del telecomando

Funzionamento col telecomando 23

Informazioni a carattere tecnico

Dati tecnici 27
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti 30

Table des matières

Avant l'utilisation

Conseils de sécurité 5
Branchements 7
Préparatifs pour la télécommande 13
Commandes du panneau avant 15

Fonctionnement

Ecoute 17
Pour régler la tonalité 19
Equilibrage sonore gauche/droit 19
Pour mettre le volume en sourdine 19
Pour l'écoute au casque 19
Enregistrement 21
Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours 21

Utilisation de la télécommande

Fonctionnement avec télécommande 23

Référence

Données techniques 28
Guide du dépannage 31

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche. (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

Versorgungsspannung

Verwenden Sie als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose.

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.
  An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evtl. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

Netzkabelschutz

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
  Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. durch die Entlüftungsöffnungen gesteckt werden, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
  (Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus.
  Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonwiedergabe plötzlich unterbrochen wird, Anzeigen nicht aufleuchten, Rauch festgestellt wird usw., setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Fachhändler oder einem autorisierten Servicezentrum in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

VORSICHT

Stellen Sie weder ein Cassettendeck noch einen CD-Spieler auf dem Endverstärker auf, weil die Cassetten und CDs durch die von diesem Gerät abgestrahlte Wärme beschädigt werden können. Die Entlüftungslöcher dieses Gerätes dürfen nicht abgedeckt werden. Außer dem Vorverstärker für dieses System dürfen keine anderen Geräte oder Gegenstände auf diesem Gerät aufgestellt werden.

WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERHÜTEN.

Sistemazione

Evitare di sistemare l'apparecchio in luoghi:

- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superficie irregolare. (Mettere l'apparecchio su una superficie orizzontale).

Queste condizioni potrebbero danneggiare il mobile e/o le altre parti componenti e quindi ridurre la vita di servizio dell'apparecchio.

Accatastamento

Non mettere niente di pesante sopra l'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

Tensione

- È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alta tensione, come ad esempio quelle per i condizionatori d'aria.
  Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.
- Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata.
  Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

Protezione del cavo di alimentazione

- Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche.
  Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare il cavo di alimentazione.
- Per sfilare la spina non tirare dal cavo, potrebbe essere causa di scossa elettrica. Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate, ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

Sostanze estranee

- Fare attenzione che nessun oggetto estraneo quale aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.(Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)
- Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.
- Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

Servizio di assistenza tecnica

- In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio. Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.
- Se si verifica un problema nel corso odore funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.
- Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

ATTENZIONE

Non appoggiare un deck registratore, o un lettore di CD, sopra l'amplificatore di potenza.
Il calore irradiato dal pannello superiore di questa unità potrebbe danneggiare il materiale di normale impiego con apparecchiature audiovisive su nastro o CD. Non appoggiare nulla sopra questa unità, a parte l'amplificatore di regolazione di questo sistema, questo per evitare di coprire i fori di ventilazione.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:

- Rayonnement direct du soleil
- Température élevée
- Forte humidité
- Vibrations excessives
- Surfaces irrégulières. (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau).

De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.

Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon d'alimentation.

Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse. Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC. Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

Protection du cordon d'alimentation

- Eviter que le cordon d'alimentation secteur ne soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique. Une traction, un pliage ou une fragmentation du cordon excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

Corps étrangers

- Veiller à ce qu'aucun corps étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil. Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écailles ou de taches blanchâtres sur le fini du coffret.

Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil. Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

ATTENTION

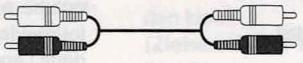
Ne pas placer un magnétophone à cassettes ou un lecteur de disques compacts sur l'amplificateur de puissance.
La chaleur dégagée en haut de cet appareil risque d'endommager la cassette ou le disque compact. Afin de ne pas obstruer les orifices de ventilation, placer seulement l'amplificateur de contrôle de ce système en haut de cet appareil, à l'exclusion de tout autre objet.

AVERTISSEMENT!

NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

Stereo-Anschlußkabel
Cavo di collegamento stereo
Câble de raccordement stéréo

weiß (L) Bianco (L) Blanc (L)
rot (R) Rosso (R) Rouge (R)



- Vergewissern Sie sich, daß die Stromversorgung für alle Geräteteile unterbrochen ist, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen.
- Schließen Sie das Netzkabel erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse zwischen den Komponententeilen hergestellt wurden.

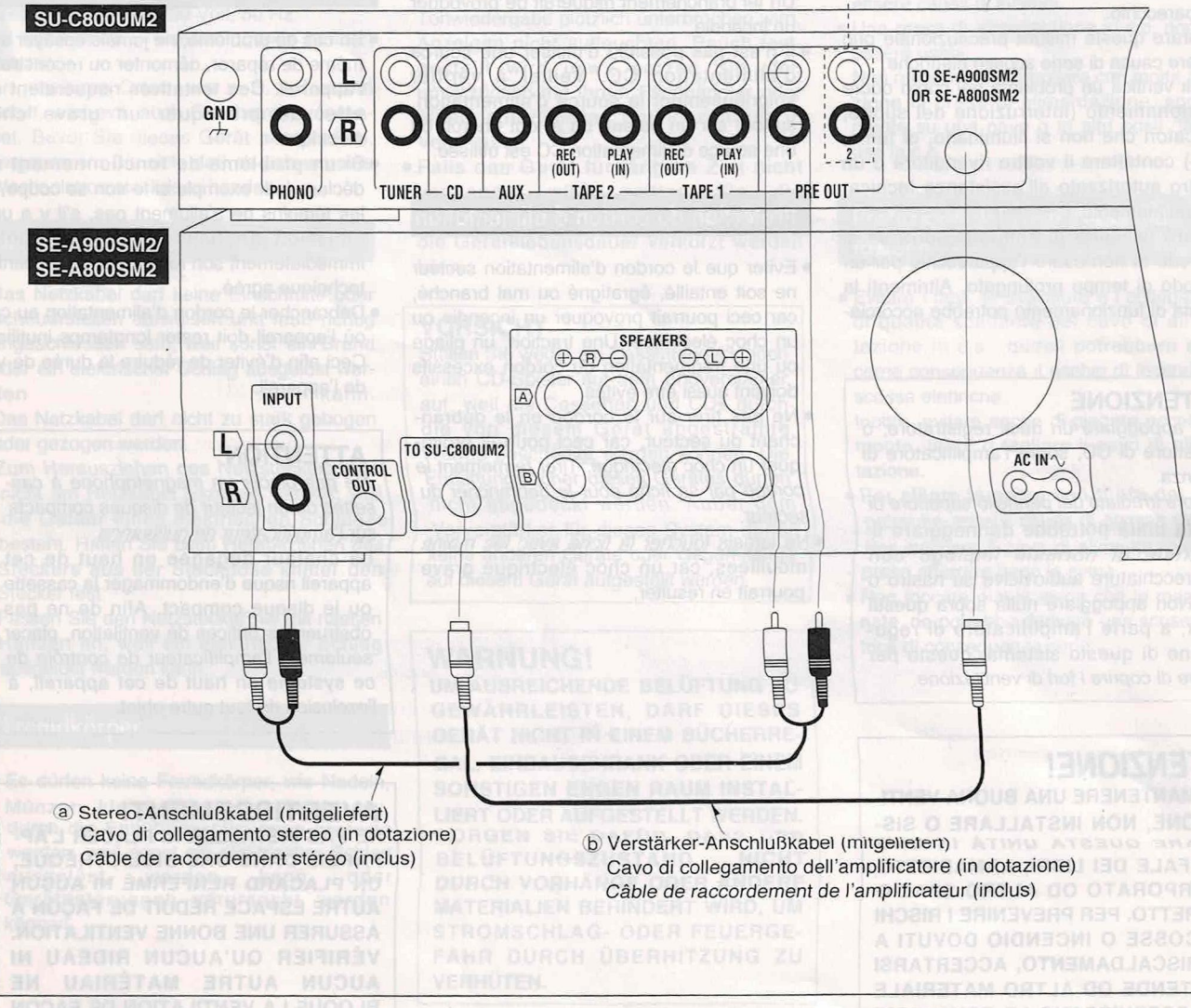
Die Symbole [ⓐ, ⓑ, ⓒ usw.], die in diesem Schaubild verwendet werden, dienen als Hinweise bei der Verwendung des Begleitbandes.

1 Anschlüsse des Steuerverstärkers und des Endverstärkers
Collegamenti dell'amplificatore di controllo e dell'amplificatore di potenza
Raccordement de l'amplificateur de contrôle et de l'amplificateur de puissance

ⓒ PRE OUT 2 Buchsen
Diese Buchsen erlauben den Anschluß eines zweiten Endverstärkers. (Siehe Seite 10.)

Terminali PRE OUT 2
Questi terminali permettono di collegare un secondo amplificatore di potenza. (Vedere a pagina 11.)

Bornes PRE OUT 2
Ces bornes permettent de raccorder un second amplificateur de puissance. (Se reporter à la page 11.)



ⓐ Stereo-Anschlußkabel (mitgeliefert)
Cavo di collegamento stereo (in dotazione)
Câble de raccordement stéréo (inclus)

ⓑ Verstärker-Anschlußkabel (mitgeliefert)
Cavo di collegamento dell'amplificatore (in dotazione)
Câble de raccordement de l'amplificateur (inclus)

Anschluß eines Equalizers A
Ein Equalizer kann zwischen die „PRE OUT"-Buchsen des Vorverstärkers und die „INPUT"-Buchsen des Endverstärkers angeschlossen werden.

Collegamenti

- Assicurarsi che l'alimentazione di corrente per tutti i componenti sia spenta prima di far qualsiasi collegamento.
- Per il collegamento dell'apparecchiatura, far riferimento alle istruzioni di funzionamento appropriate.

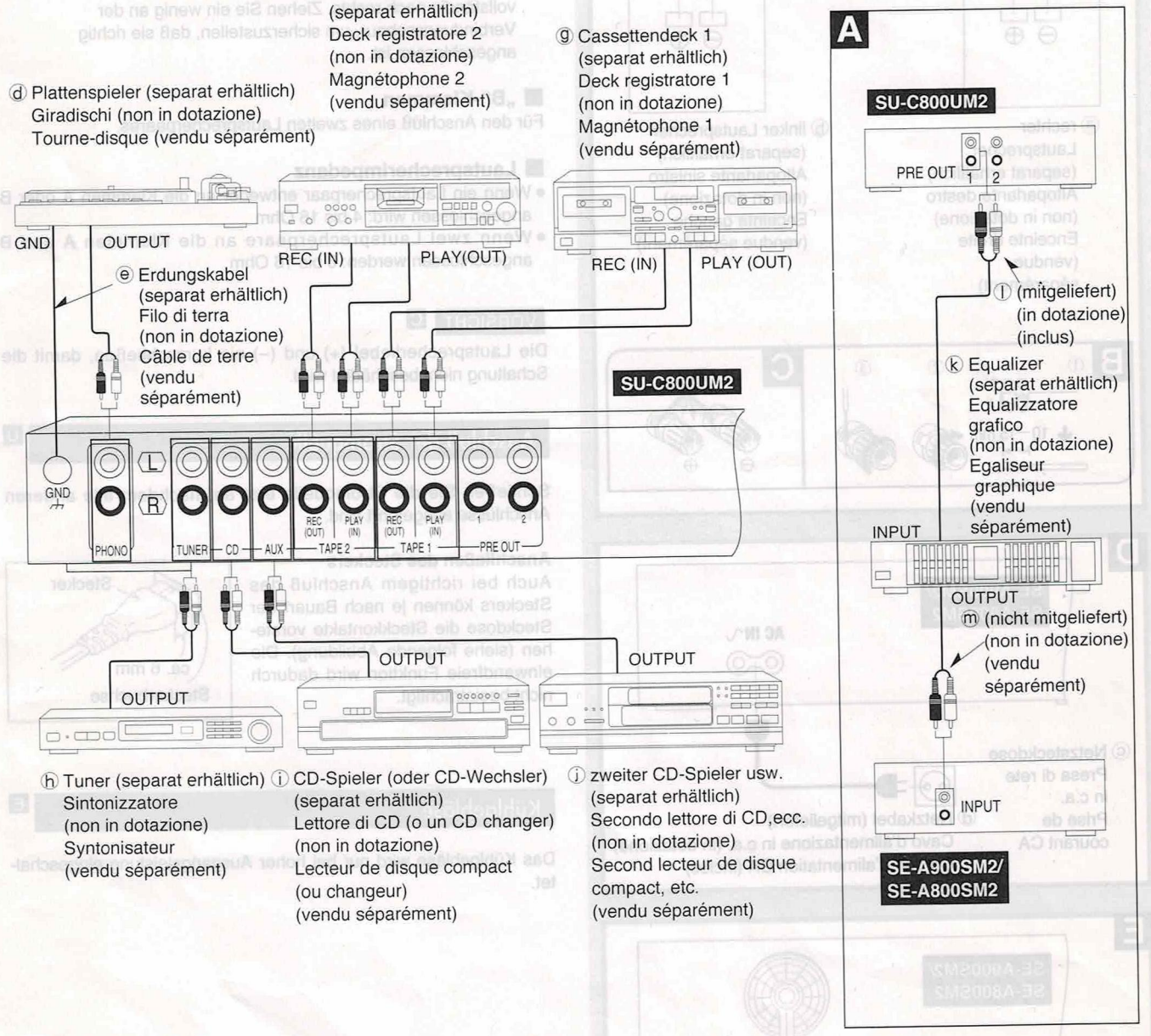
I simboli [ⓐ, ⓑ, ⓒ, ecc.] utilizzati in questo schema sono inseriti come riferimento allorché si utilizza il volume guida.

Branchements

- Avant d'effectuer les raccordements, veiller à ce que tous les appareils soient hors tension.
- Brancher le cordon d'alimentation au récepteur seulement après avoir effectué tous les autres raccordements entre les composants.

Les symboles [ⓐ, ⓑ, ⓒ, etc.] utilisés dans ce schéma figurent comme référence lorsqu'on utilise la commande de volume auxiliaire.

2 Komponentenanschlüsse / Collegamenti di componenti / Raccordement des composants



In caso di collegamento di un equalizzatore grafico A
Collegarlo tra i terminali PRE OUT dell'amplificatore di regolazione e i terminali INPUT dell'amplificatore di potenza.

Branchement d'un égaliseur graphique A
Le brancher entre les bornes PRE OUT de l'amplificateur de contrôle et les bornes INPUT de l'amplificateur de puissance.

Anschluß von Lautsprechern A

Die an den positiven (+) Buchsen des Verstärkers angeschlossenen Kabel müssen an den positiven Lautsprecherklemmen (+) und die negativen (–) Kabel müssen an den negativen Lautsprecherklemmen (–) angeschlossen werden.

Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

Anschließen der Lautsprecherkabel an die Klemmen B

① Ziehen Sie den Mantel ab, und verdrehen Sie den mittleren Leiter.
② Drehen Sie die Klemmschraube bis zum Anschlag nach links.
③ Führen Sie den Draht ein, und drehen Sie die Klemmschraube vollständig nach rechts. Ziehen Sie ein wenig an der Verbindungsschnur, um sicherzustellen, daß sie richtig angeschlossen ist.

■ „B"-Klemmen

Für den Anschluß eines zweiten Lautsprecherpaares.

■ Lautsprecherimpedanz

- Wenn ein Lautsprecherpaar entweder an die Klemmen A oder B angeschlossen wird: 4 bis 16 Ohm
- Wenn zwei Lautsprecherpaare an die Klemmen A und B angeschlossen werden: 8 bis 16 Ohm

VORSICHT C

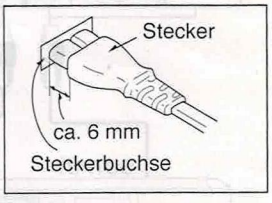
Die Lautsprecherkabel (+) und (–) nie kurzschließen, damit die Schaltung nicht beschädigt wird.

Anschluß der Stromquelle D

Schließen Sie die Stromquelle erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse ausgeführt sind.

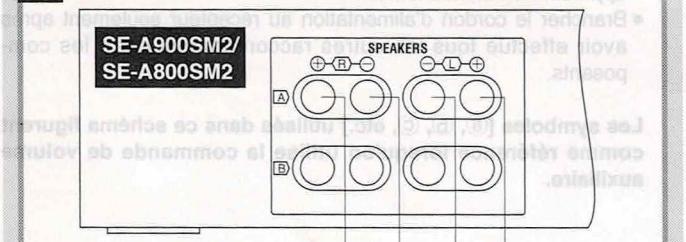
Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers können je nach Bauart der Steckdose die Steckkontakte vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



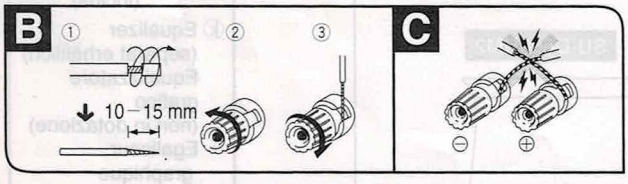
Kühlgebläse E

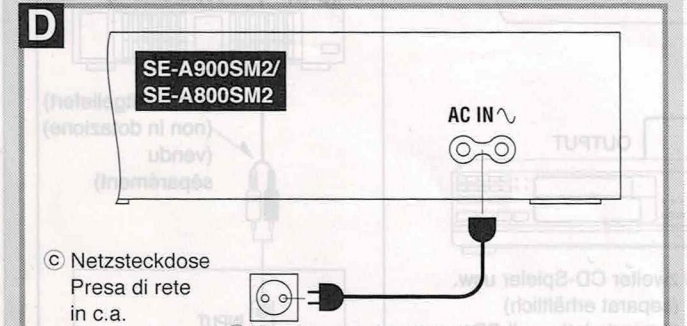
Das Kühlgebläse wird nur bei hoher Ausgangsleistung eingeschaltet.



ⓐ rechter Lautsprecher (separat erhältlich)
Altoparlante destro (non in dotazione)
Enceinte droite (vendue séparément)

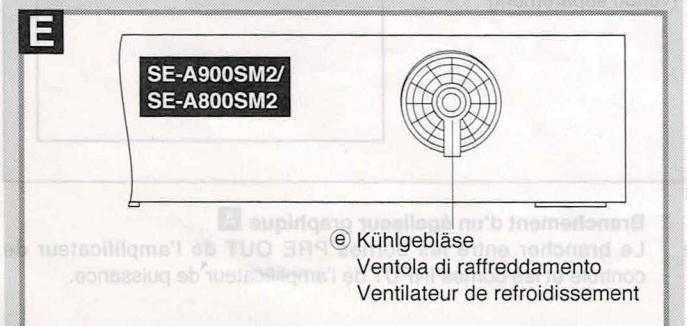
ⓑ linker Lautsprecher (separat erhältlich)
Altoparlante sinistro (non in dotazione)
Enceinte gauche (vendue séparément)





ⓒ Netzsteckdose
Presa di rete in c.a.
Prise de courant CA

ⓓ Netzkabel (mitgeliefert)
Cavo d'alimentazione in c.a. (in dotazione)
Cordon d'alimentation CA (inclus)



ⓔ Kühlgebläse
Ventola di raffreddamento
Ventilateur de refroidissement

Collegamento degli altoparlanti A

I fili collegati ai terminali positivi (+) dell'amplificatore devono essere collegati ai terminali positivi (+) degli altoparlanti. Collegare i terminali negativi (–) seguendo lo stesso criterio.

Cavi degli altoparlanti (non in dotazione)

Per collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali B

① Spelare il rivestimento esterno e torcere il conduttore al centro.
② Girare il pomello completamente a sinistra.
③ Inserire il filo e girare il pomello completamente a destra. Tirare il cavetto per verificare che la connessione sia buona.

■ Terminali "B"

Per collegare una seconda coppia di altoparlanti.

■ Impedenza di altoparlante

- Usando soltanto i terminali "A" o "B": 4-16 ohm
- Usando contemporaneamente entrambi i terminali "A" e "B": 8-16 ohm

ATTENZIONE C

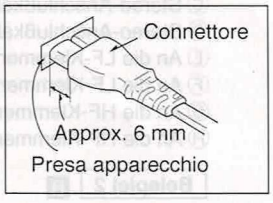
Per evitare danni alla circuitazione, non cortocircuitare mai i terminali (+) e (–) dei diffusori.

Collegamento dell'alimentazione di corrente D

Inserire la spina del cavo di alimentazione di corrente solo quando sono stati effettuati tutti i collegamenti.

Inserimento del Connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato in figura.
Comunque non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Ventola di raffreddamento E

La ventola di raffreddamento entra in funzione solo a livelli di potenza di uscita alti.

Branchement des enceintes A

Les câbles raccordés aux bornes positives (+) de l'amplificateur doivent être raccordées aux bornes positives (+) des enceintes. Les bornes négatives (–) doivent être raccordées de la même manière.

Câbles d'enceintes (vendus séparément)

Pour brancher les câbles d'enceintes aux bornes B

① Dénuder la gaine, puis torsader le conducteur central.
② Tourner le bouton à fond vers la gauche.
③ Introduire le fil et tourner le bouton à fond vers la droite. Tirer sur le cordon pour s'assurer que le raccordement soit bien solide.

■ Bornes "B"

Pour le raccordement d'une deuxième paire d'enceintes acoustiques.

■ Impédance des enceintes

- Lorsque seules les bornes "A" ou "B" sont utilisées: 4-16 ohms
- Lorsque les bornes "A" et "B" sont utilisées simultanément: 8-16 ohms

ATTENTION C

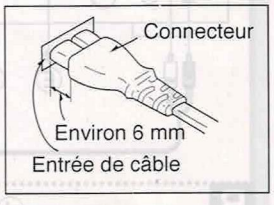
Afin d'empêcher tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les câbles (+) et (–).

Branchement du cordon d'alimentation D

Brancher le cordon d'alimentation seulement après avoir accompli tous les autres branchements.

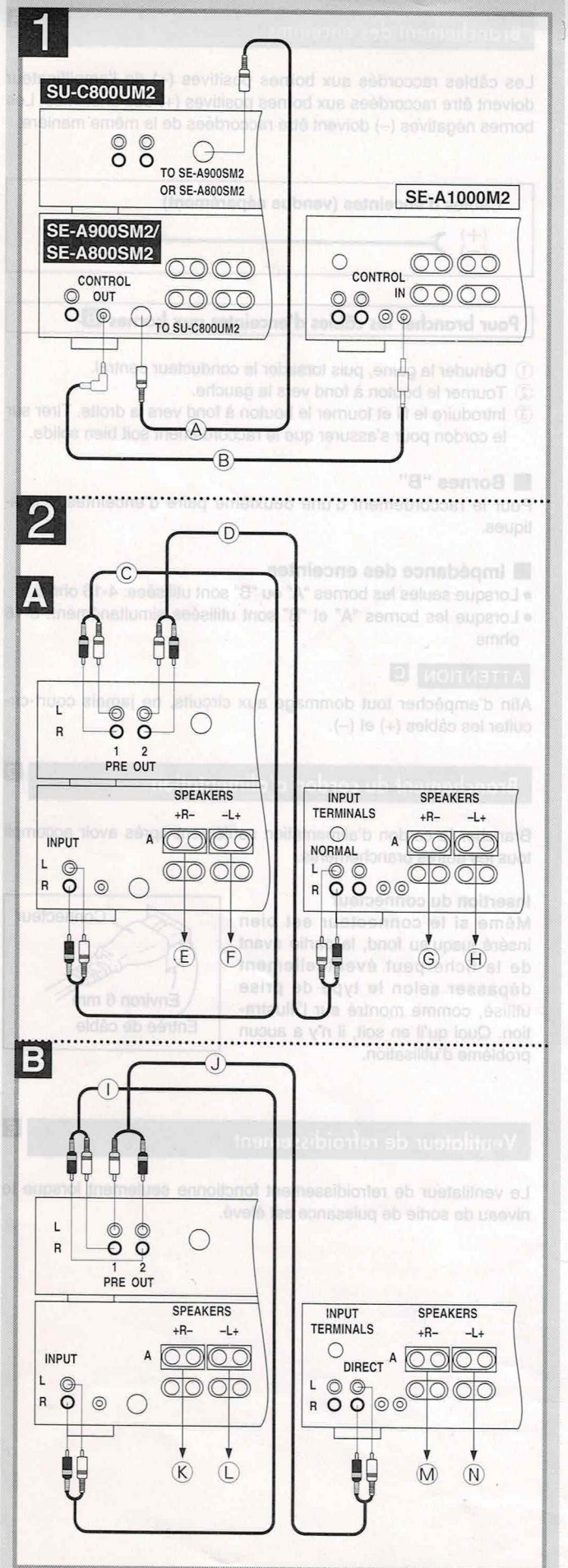
Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré jusqu'au fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Ventilateur de refroidissement E

Le ventilateur de refroidissement fonctionne seulement lorsque le niveau de sortie de puissance est élevé.



Aufbau einer Mehrverstärkeranlage

Die beiden Vorverstärker-Ausgangsbuchsen (PRE OUT) am Steuerverstärker erlauben es Ihnen, einen zweiten Endverstärker anzuschließen. Dieser Aufbau unter Verwendung des Verstärkers Technics SE-A1000M2 (separat erhältlich) ermöglicht mehrere Systemkonfigurationen, mit deren Hilfe Sie die Tonqualität je nach Hörumgebung nach Wunsch einstellen können, um eine bessere Tonwiedergabe als je zuvor zu erzielen.

Nachfolgend ist erklärt, wie der Technics SE-A1000M2 anzuschließen ist. Bei diesem besonderen Aufbau werden die Lautsprecher so angeschlossen, daß der Eingang für die hohen Töne und die Bässe getrennt wird.

1 Schließen Sie das Verstärker-Anschlußkabel und das Anschlußkabel für die Fernbedienung an.

Ⓐ Verstärker-Anschlußkabel (mitgeliefert)
Ⓑ Anschlußkabel für die Fernbedienung (mit dem SE-A1000M2 mitgliefert)

2 Schließen Sie die Stereo-Anschlußkabel und die Lautsprecher an.

Für das Anschließen der Lautsprecherkabel siehe Seite 8.
In den nachfolgenden Beispielen sind die Eingangsklemmen für den Höhenbereich mit „HF“ und die für den Baßbereich mit „LF“ bezeichnet.

Beispiel 1 **A**

Verwendung des eines Endverstärkers für den Höhenbereich und des anderen Endverstärkers für den Baßbereich

Wenn die Anschlüsse wie in der Abbildung gezeigt vorgenommen wurden, können Sie den Höhenbereichspegel mit Hilfe des Pegelsteuerknopfs (LEVEL CONTROL) am SE-A1000M2 nach Wunsch einstellen. (Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des SE-A1000M2.)

Ⓒ Stereo-Anschlußkabel (mitgeliefert)
Ⓓ Stereo-Anschlußkabel (separat erhältlich)
Ⓔ An die LF-Klemmen des rechten Lautsprechers
Ⓕ An die LF-Klemmen des linken Lautsprechersg
Ⓖ An die HF-Klemmen des rechten Lautsprechers
Ⓗ An die HF-Klemmen des linken Lautsprechers

Beispiel 2 **B**

Verwendung als linke/rechte Mono-Verstärker

Die linke und rechte Kanaltrennung ist deutlicher, und die Schallausrichtung wird verbessert.

Ⓘ Stereo-Anschlußkabel (mitgeliefert)
Ⓙ Stereo-Anschlußkabel (separat erhältlich)
Ⓚ An die HF- (oder LF-) Klemmen des rechten Lautsprechers
Ⓛ An die LF- (oder HF-) Klemmen des rechten Lautsprechers
Ⓜ An die HF- (oder LF-) Klemmen des linken Lautsprechers
Ⓝ An die LF- (oder HF-) Klemmen des linken Lautsprechers

Messa in opera del sistema multiamplificatori

I due terminali PRE OUT sull'amplificatore di controllo permettono di collegare un secondo amplificatore. Questo tipo di messa in opera nel caso del Technics SE-A1000M2 (da acquistare a parte) libera una gran quantità di configurazioni di sistema che vi permetteranno di controllare meglio la qualità del suono nell'ambiente di ascolto e di ottenere un audio chiaro come mai fino ad ora.

Qui di seguito viene data una spiegazione dei collegamenti al Technics SE-A1000M2. In questo particolare esempio di messa in opera, gli altoparlanti sono collegati in modo da separare gli ingressi di bassi e alti.

1 Collegare il cavo di collegamento dell'amplificatore e il cavo di collegamento per il telecomando.

Ⓐ Cavo di collegamento dell'amplificatore (in dotazione)
Ⓑ Cavo di collegamento del telecomando (in dotazione al SE-A1000M2)

2 Collegare i cavi di collegamento stereo e gli altoparlanti

Per i collegamenti dei cavi degli altoparlanti, vedere a pagina 8.
Nel testo sotto, i terminali d'ingresso altoparlanti sono indicati come "HF" per la parte degli alti e "LF" per la parte dei bassi.

Esempio 1 **A**

Per usare un amplificatore di potenza per la parte degli alti e un altro per la parte dei bassi

Se i collegamenti vengono effettuati come mostrato in illustrazione, è possibile regolare il livello della parte degli alti usando la manopola LEVEL CONTROL sul SE-A1000M2. (Per le informazioni particolareggiate, consultare il manuale d'istruzioni del SE-A1000M2.

Ⓒ Cavo di collegamento stereo (in dotazione)
Ⓓ Cavo di collegamento stereo (da acquistare a parte)
Ⓔ Ai terminali LF sull'altoparlante destro
Ⓕ Ai terminali LF sull'altoparlante sinistro
Ⓖ Ai terminali HF sull'altoparlante destro
Ⓗ Ai terminali HF sull'altoparlante sinistro

Esempio 2 **B**

Per l'uso come amplificatori mono sinistra/destra

La separazione dei canali sinistro e destro e l'orientamento del suono risultano migliori.

Ⓘ Cavo di collegamento stereo (in dotazione)
Ⓙ Cavo di collegamento stereo (da acquistare a parte)
Ⓚ Ai terminali HF (o LF) sull'altoparlante destro
Ⓛ Ai terminali LF (o HF) sull'altoparlante destro
Ⓜ Ai terminali HF (o LF) sull'altoparlante sinistro
Ⓝ Ai terminali LF (o HF) sull'altoparlante sinistro

Installation du système à plusieurs amplificateurs

Les deux bornes PRE OUT de l'amplificateur de contrôle permettent de raccorder un second amplificateur de puissance. Ce type d'installation avec le modèle SE-A1000M2 de Technics (vendu séparément) permet de disposer d'une grande variété de configurations de système qui offrent un meilleur contrôle de la qualité du son dans l'environnement d'écoute et un son plus clair que jamais.

L'explication suivante décrit le raccordement au modèle SE-A1000M2 de Technics. Dans cette installation particulière, les enceintes sont raccordées de manière à séparer les entrées des aigus et des graves.

1 Raccorder le câble de raccordement de l'amplificateur et le câble de raccordement de la télécommande.

Ⓐ Câble de raccordement de l'amplificateur (fourni)
Ⓑ Câble de raccordement de la télécommande (fourni avec le SE-A1000M2)

2 Raccorder les câbles de raccordement stéréo et les enceintes.

Pour ce qui concerne les raccordements des câbles d'enceintes, se reporter à la page 8.
Dans le texte ci-dessous, les bornes d'entrée des enceintes sont indiquées par "HF" pour la zone haute et par "LF" pour la zone basse.

Exemple 1 **A**

Pour utiliser un amplificateur de puissance pour la zone haute et un pour la zone basse

Si les raccordements sont effectués comme indiqué dans l'illustration, il est possible de régler le niveau de gamme haute en utilisant lebouton LEVEL CONTROL du SE-A1000M2. (Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du SE-A1000M2.)

Ⓒ Câble de raccordement stéréo (fourni)
Ⓓ Câble de raccordement stéréo (vendu séparément)
Ⓔ Vers les bornes LF de l'enceinte droite
Ⓕ Vers les bornes LF de l'enceinte gauche
Ⓖ Vers les bornes HF de l'enceinte droite
Ⓗ Vers les bornes HF de l'enceinte gauche

Exemple 2 **B**

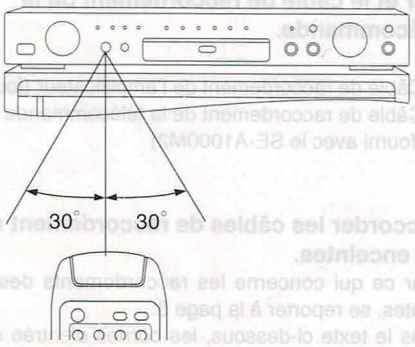
Utilisation comme amplificateurs mono gauche/droit

La séparation des canaux gauche et droit et l'orientation des sons seront meilleures.

Ⓘ Câble de raccordement stéréo (fourni)
Ⓙ Câble de raccordement stéréo (vendu séparément)
Ⓚ Vers les bornes HF (ou LF) de l'enceinte droite
Ⓛ Vers les bornes LF (ou HF) de l'enceinte droite
Ⓜ Vers les bornes HF (ou LF) de l'enceinte gauche
Ⓝ Vers les bornes LF (ou HF) de l'enceinte gauche

A

B



Einsetzen der Batterien A

Überprüfen Sie die (+) und (–) Seite.

Verwendung der Batterien

- Keine alten und neuen Batterien oder Batterien verschiedener Art (Kohleelektroden, Alkalibatterien, usw.) zusammen einlegen.
- Die Batterien nie übermäßiger Hitze oder Flammen aussetzen, sie nicht auseinandernehmen, und sicherstellen, daß sie nicht kurzgeschlossen sind.
- Falls die Fernbedienung für längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien herausnehmen und an einem kühlen und dunklen Ort lagern.
- Batterien mit Kohleelektroden oder Alkalibatterien nicht wieder aufladen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Keine Akkus verwenden.

Lebensdauer der Batterien

Die Lebensdauer einer Batterie beträgt ungefähr ein Jahr.

Die Batterien sind zu ersetzen, falls die Anlage nicht auf Befehle von der Fernbedienung anspricht, selbst wenn die Fernbedienung nahe an den Signalempfänger der Fernbedienung gehalten wird.

Wenn diese Batterien ersetzt werden müssen
Zwei Batterien vom Typ R03/LR03, AAA, UM-4 oder diesen entsprechende Batterien verwenden.

Richtige Verwendungsmethode B

Verwenden Sie die Fernbedienung innerhalb eines Winkels von 60° und einer Entfernung von 7 Metern vom Gerät.

Bedienungshinweise

- Das Übertragungsfenster der Fernbedienung in Richtung des Sensors der Anlage halten. Hindernisse auf dem Übertragungsweg sind zu vermeiden.

> Wenn Sie eine mit einem Fernbedienungssensor ausgestattete Audio-Komponente bedienen wollen, richten Sie die Fernbedienung gegen den Fernbedienungssensor der zu bedienenden Komponente.

- Sicherstellen, daß das Übertragungsfenster der Fernbedienung und der Sensor der Anlage staubfrei sind. Übermäßig viel Staub könnte die Leistung der Fernbedienung beeinträchtigen.
- Den Signalempfänger der Fernbedienung nicht dem direkten Sonnenlicht oder dem hellen Licht einer Umkehrleuchtröhre aussetzen.

Installazione delle pile

A

Controllare i poli (+) e (–).

Uso delle pile

- Non mischiare fra loro pile nuove e vecchie, o pile di tipo diverso (al carbonio, alcaline, ecc.).
- Non esporre mai le pile a fiamme o calore eccessivo; non provare a smontarle e fare attenzione a che non vengano a trovarsi in cortocircuito.
- Quando si prevede di non usare il telecomando per un periodo di tempo piuttosto lungo, rimuovere le pile e conservarle in un luogo fresco e buio.
- Non provare a ricaricare le pile alcaline o al carbonio.
- Non usare pile ricaricabili.

Durata delle pile

La durata delle pile è di un anno circa.

Devono essere sostituite quando il sistema non risponde ai comandi trasmessi dal telecomando sebbene usato vicino al ricevitore del segnale di telecomando.

Quando bisogna sostituire le pile
Usare due R03/LR03, AAA, UM-4 o pile ad esse equivalenti.

Metodo d'uso corretto

B

Usare il telecomando in un'angolazione di 60 gradi, e in un raggio di 7 metri, orientandolo verso l'unità.

Note operative

- Dirigere la finestrella di trasmissione del telecomando in direzione del sensore dell'unità. Evitare qualsiasi ostacolo.

> Per comandare un'apparecchiatura audio dotata di sensore di telecomando, orientare questo telecomando verso il sensore di telecomando.

- Fare attenzione a che sia la finestrella di trasmissione che il sensore dell'unità siano esenti da polvere. La polvere eccessiva potrebbe impedire il corretto funzionamento.
- Evitare di esporre il ricevitore dei segnali di telecomando alla luce diretta del sole o di una lampada a incandescenza.

Installation des piles

A

Vérifier les polarités (+) et (–).

Utilisation des piles

- Ne pas mélanger des piles usées et des piles neuves, ou des piles de types différents (telles que des piles au carbone, alcalines, etc.).
- N'exposez jamais les piles à une chaleur excessive ou à une flamme; n'essayez pas de les démonter; et veillez à ce qu'elles ne soient pas en court-circuit.
- Si la télécommande doit rester inutilisée pendant une longue durée, retirer les piles de leur logement et les ranger à un endroit frais et sombre.
- Ne pas essayer de recharger les piles alcalines ou les piles au carbone.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Durée de vie des piles

La durée de vie des piles est de un an environ.

Il faut remplacer les piles dans le cas où le système cesse de répondre aux signaux envoyés par la télécommande, même lorsque vous utilisez celle-ci à proximité immédiate du capteur de signaux de télécommande.

Lorsque vous voulez remplacer les piles
Utiliser deux piles R03/LR03, AAA, UM-4 ou des piles équivalentes.

Pour utiliser correctement l'appareil

B

Utiliser la télécommande dans une plage de 60 degrés et à une distance de 7 mètres au maximum face à l'appareil.

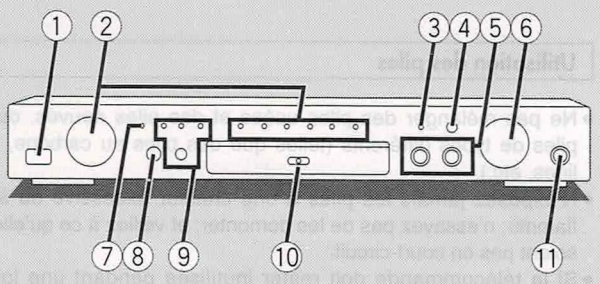
Remarques concernant l'utilisation

- Diriger la fenêtre d'émission des signaux de la télécommande vers le capteur de signaux de télécommande de l'appareil. Veiller à ce qu'il n'y ait aucun obstacle entre la télécommande et l'appareil.

> Lorsqu'on utilise un appareil audio équipé d'un capteur de télécommande, pointer cette télécommande vers le capteur de télécommande de l'appareil que l'on veut utiliser.

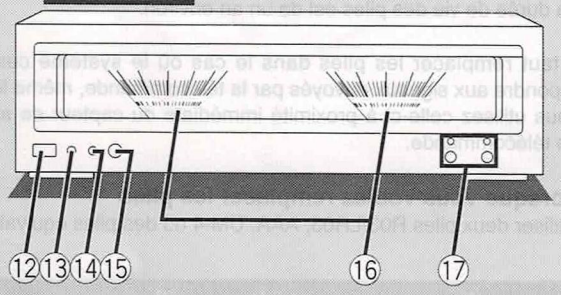
- Veiller à ce que la fenêtre d'émission de la télécommande et le capteur de l'appareil ne soient pas obstrués par de la poussière. En cas de présence excessive de poussière, le fonctionnement du système peut se trouver perturbé.
- Ne pas expser le capteur de signaux de télécommande aux rayons directs du soleil ou à la lumière intense d'une lampe fluorescente à inverseur.

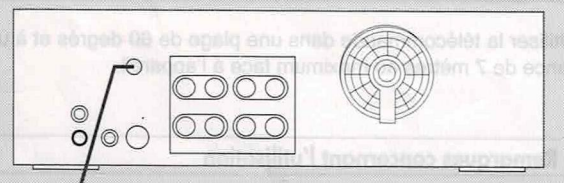
A



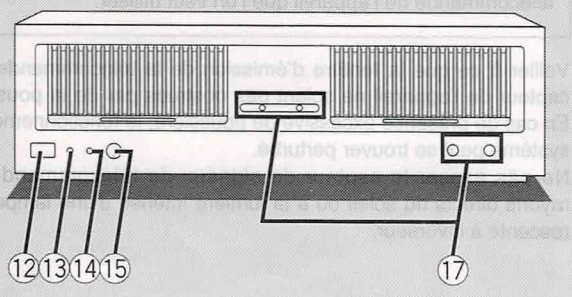
B

SE-A900SM2





SE-A800SM2



Vorverstärker

A

① **Netzschalter (POWER, STANDBY ⏻ /ON)**
Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.

Hinweis

Der Steuerverstärker schaltet nur dann zwischen EIN und Betriebsbereitschaft um, wenn der Netzschalter (POWER) des Endverstärkers auf „ ▬ ON" geschaltet ist.

② **Eingangswahlschalter/Anzeigen (SELECTOR)**
③ **Tondämpfungsanzeige (MUTING)**
④ **Klangregelschalter (TONE)**
⑤ **Klangregler (BASS/TREBLE)**
⑥ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
⑦ **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Wenn der Netzschalter (POWER) des Endverstärkers sich in der Stellung „ ▬ ON" geschaltet ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
⑧ **Fernbedienungssensor (SENSOR)**
⑨ **Monitortaste/Anzeige (TAPE MONITOR)**
⑩ **Anzeige (ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION)**
⑪ **Balanceregler (BALANCE)**

Endverstärker

B

⑫ **Netzschalter (POWER, ▬ STANDBY ⏻ ▬ ON)**
Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.

⑬ **Anzeige für Fernbedienungs-Betriebsbereitschaft (REMOTE STANDBY)**
Die Anzeige leuchtet in den folgenden Fällen auf.
- Wenn der Steuerverstärker ausgeschaltet und der Netzschalter (POWER) des Endverstärkers auf „ ▬ ON" gestellt ist.
- Wenn beide Verstärker eingeschaltet sind und dann gleichzeitig ausgeschaltet werden, entweder mit dem Netzschalter (POWER) des Steuerverstärkers oder mit der Taste POWER auf der Fernbedienung.

Während diese Anzeige leuchtet kann der Endverstärker entweder mit dem Netzschalter (POWER) des Steuerverstärkers oder mit der Taste POWER auf der Fernbedienung eingeschaltet werden.

⑭ **Betriebsanzeige (OPERATION)**
⑮ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
⑯ **Leistungsanzeigen** **Nur System SU-A900DM2**
Die Leistungsmesseranzeigen werden durch Drücken der Taste für Leistungsmesseranzeigen (POWER METER LIGHT), die sich auf der Rückseite des Verstärkers befindet, eingeschaltet.
⑰ **Lautsprecher-Wahlschalter/Anzeigen (SPEAKERS)**

Comandi del pannello frontale

Amplificatore di regolazione A

① **Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.

Nota

L'amplificatore di controllo commuta tra ON (attivato) e STANDBY (in attesa, pronto al funzionamento) solo se l'interruttore POWER si trova in posizione " ▬ ON" (attivazione).

② **Selettore/indicatori dell'ingresso (SELECTOR)**
③ **Indicatore di silenziamento (MUTING)**
④ **Tasto di controllo tono (TONE)**
⑤ **Controlli di tono (BASS/TREBLE)**
⑥ **Controllo di volume (VOLUME)**
⑦ **Indicatore di "STANDBY" (STANDBY)**
Quand l'interruttore di alimentazione (POWER) dell'amplificatore di potenza è nella posizione " ▬ ON" (attivazione), questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.
⑧ **Ricevitore dei segnali del telecomando (SENSOR)**
⑨ **Tasto/indicatori di controllo del nastro (TAPE MONITOR)**
⑩ **Indicatore "ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION"**
⑪ **Controllo di bilanciamento (BALANCE)**

Amplificatore di potenza B

⑫ **Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, ▬ STANDBY ⏻ ▬ ON)**
Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.

⑬ **Indicatore "REMOTE STANDBY" (REMOTE STANDBY)**
L'indicatore s'illumina nei casi seguenti.
- Quando l'amplificatore di controllo è in condizione OFF (disattivazione) e quest'interruttore si trova in posizione " ▬ ON" (attivazione).
- Quando entrambi gli amplificatori sono attivati (ON) e quindi vengono disattivati (OFF) tutt'e due assieme o usando l'interruttore POWER dell'amplificatore di controllo o il trasmettitore di telecomando.

Quando quest'indicatore è acceso, quest'unità può essere attivata usando l'interruttore POWER dell'amplificatore di controllo o il trasmettitore di telecomando.

⑭ **Indicatore di funzionamento (OPERATION)**
⑮ **Presa per cuffia (PHONES)**
⑯ **Misuratori di potenza** **Solo per il sistema SU-A900DM2**
Il misuratore di potenza si accende premendo il tasto POWER METER LIGHT sul retro dell'amplificatore.
⑰ **Tasti di selezione/indicatori degli altoparlanti (SPEAKERS)**

Commandes du panneau avant

Amplificateur de contrôle A

① **Interrupteur d'alimentation (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.

Remarque

L'amplificateur de contrôle passe de l'état en circuit au mode d'attente et vice versa seulement si l'interrupteur POWER de l'amplificateur de puissance est mis sur la position " ▬ ON".

② **Sélecteur/indicateurs d'entrée (SELECTOR)**
③ **Indicateur de sourdine (MUTING)**
④ **Interrupteur de commande de tonalité (TONE)**
⑤ **Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)**
⑥ **Commande de volume (VOLUME)**
⑦ **Indicateur d'"attente" (STANDBY)**
Lorsque l'interrupteur POWER de l'amplificateur de puissance est sur le position " ▬ ON", cet indicateur s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.
⑧ **Capteur de signal pour de télécommande (SENSOR)**
⑨ **Touche/indicateurs de contrôle de bande (TAPE MONITOR)**
⑩ **Indicateur "ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION"**
⑪ **Commande d'équilibrage (BALANCE)**

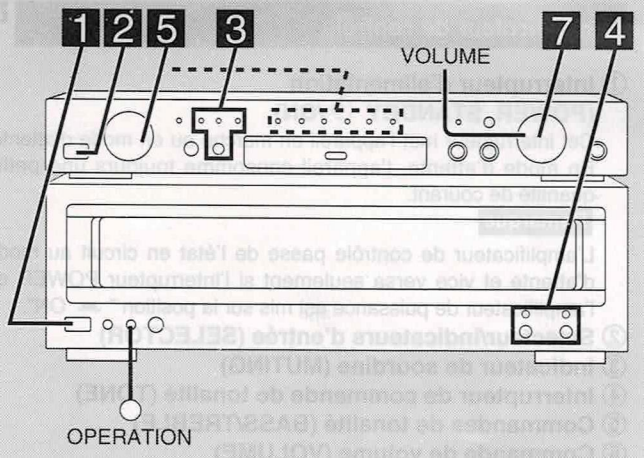
Amplificateur de puissance B

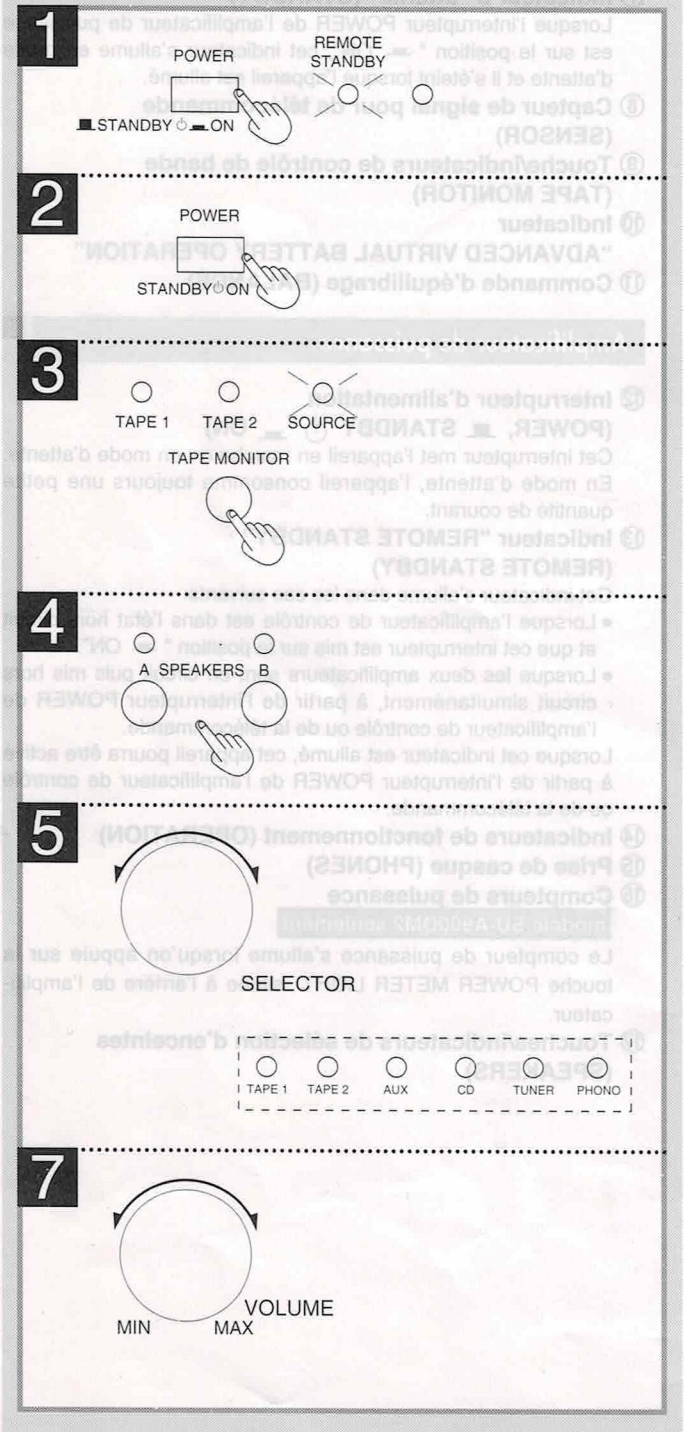
⑫ **Interrupteur d'alimentation (POWER, ▬ STANDBY ⏻ ▬ ON)**
Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.

⑬ **Indicateur "REMOTE STANDBY" (REMOTE STANDBY)**
Cet indicateur s'allume dans les cas suivants.
- Lorsque l'amplificateur de contrôle est dans l'état hors circuit et que cet interrupteur est mis sur la position " ▬ ON".
- Lorsque les deux amplificateurs sont en circuit puis mis hors circuit simultanément, à partir de l'interrupteur POWER de l'amplificateur de contrôle ou de la télécommande.

Lorsque cet indicateur est allumé, cet appareil pourra être activé à partir de l'interrupteur POWER de l'amplificateur de contrôle ou de la télécommande.

⑭ **Indicateurs de fonctionnement (OPERATION)**
⑮ **Prise de casque (PHONES)**
⑯ **Compteurs de puissance**
modèle SU-A900DM2 seulement
Le compteur de puissance s'allume lorsqu'on appuie sur la touche POWER METER LIGHT située à l'arrière de l'amplificateur.
⑰ **Touches/indicateurs de sélection d'enceintes (SPEAKERS)**





Wiedergabe

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme den Lautstärkeregler in die Position „MIN".

1 **Schalten Sie den Netzschalter (POWER) des Endverstärkers auf „ ON".**
Die Anzeige für Fernbedienungs-Betriebsbereitschaft (REMOTE STANDBY) leuchtet auf.

2 **Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des Steuerverstärkers.**
Beide Verstärker werden eingeschaltet, und nach 4 Sekunden leuchtet die Betriebsanzeige des Endverstärkers auf.
Nachdem der Steuerverstärker eingeschaltet wurde, können beide Verstärker gleichzeitig ein- und ausgeschaltet werden. (Siehe „Nach Beenden der Wiedergabe" unten auf dieser Seite.)

3 **Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.**
Die Anzeige wird mit jedem Tastendruck wie folgt umgeschaltet. TAPE 1 → TAPE 2 → SOURCE

4 **Drücken Sie den Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS A und/oder B), um das bzw. die zu verwendenden Lautsprecherpaare einzustellen.**
Die entsprechende(n) Anzeige(n) leuchten.

5 **Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), um die gewünschte Tonquelle einzustellen.**
Die entsprechende Anzeige für die eingestellte Tonquelle leuchtet.
TAPE 1: Cassettendeck 1
TAPE 2: Cassettendeck 2
AUX: ein an den AUX-Buchsen angeschlossenes Gerät
CD: CD-Spieler (oder CD-Wechsler)
TUNER: Tuner
PHONO: Plattenspieler

6 **Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.**
(Für Einzelheiten wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.)

7 **Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) ein.**

Nach Beenden der Wiedergabe

1. Drehen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) auf die Position „MIN".
2. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des Steuerverstärkers oder die Taste POWER (oder AUDIO ⏻) auf der Fernbedienung (siehe Seite 22).

Beide Verstärker werden gleichzeitig ausgeschaltet, und die Anzeige für Fernbedienungs-Betriebsbereitschaft (REMOTE STANDBY) des Endverstärkers leuchtet auf. Solange diese Anzeige leuchtet, können beide Verstärker mit der Fernbedienung eingeschaltet werden.

Zu Ihrer Information

Beim Anschluß an den Technics SE-A1000M2 (siehe Seite 10) können allen Verstärker (dieses System und der Verstärker SE-A1000M2) gleichzeitig ein- bzw. ausgeschaltet werden, wie hier beschrieben. Schalten Sie in diesem Fall zuerst alle Verstärker ein, und führen Sie dann das oben beschriebene Verfahren durch.

Hinweis

Beide Verstärker können ausgeschaltet werden, selbst wenn der Netzschalter (POWER) des Endverstärkers auf „ STANDBY ⏻" gestellt ist. In diesem Fall können die Verstärker aber nicht mit der Fernbedienung eingeschaltet werden. Wenn der SE-A1000M2 an diese Anlage angeschlossen ist und der Endverstärker wie oben beschrieben ausgeschaltet wird, kann nur die Anlage ausgeschaltet werden. Schalten Sie den SE-A1000M2 aus, indem Sie seinen Netzschalter (POWER) drücken.

Ascolto del suono

Prima di operare, regolare il volume sulla posizione "MIN".

1 **Premere POWER dell'amplificatore di potenza in posizione " ⏻ ON".**
L'indicatore "REMOTE STANDBY" s'illumina.

2 **Premere POWER dell'amplificatore di controllo.**
Entrambi gli amplificatori si accendono e, circa 4 secondi dopo, si accende l'indicatore OPERATION sull'amplificatore di potenza.
Una volta che l'amplificatore di controllo è stato attivato, entrambi gli amplificatori possono essere attivati e disattivati contemporaneamente. (Vedere "A fine ascolto" di seguito, in questa pagina.)

3 **Premere TAPE MONITOR in modo che si illumini l'indicatore "SOURCE".**
Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicazione cambia come segue. TAPE 1 → TAPE 2 → SOURCE

4 **Premere A e/o B per la selezione dei sistemi altoparlanti da usare.**
Gli indicatori corrispondenti si illuminano.

5 **Girare SELECTOR per selezionare la sorgente desiderata.**
L'indicatore corrispondente alla sorgente in ingresso selezionata si illumina.
TAPE 1: Deck registratore 1
TAPE 2: Deck registratore 2
AUX: Componente collegato ai terminali AUX
CD: Lettore di CD (o CD changer)
TUNER: Sintonizzatore
PHONO: Giradischi

6 **Far partire la sorgente desiderata.**
(Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative appropriate.)

7 **Girare VOLUME per regolare il livello di volume.**

A fine ascolto

1. Riportare il comando VOLUME sulla posizione "MIN".
2. Premere POWER sull'amplificatore di controllo, o premere POWER (o AUDIO ⏻) sul trasmettitore di telecomando (vedere a pagina 23).

Entrambi gli amplificatori si spengono contemporaneamente e l'indicatore REMOTE STANDBY sull'amplificatore di potenza s'illumina. Fintanto che quest'indicatore è acceso, i due amplificatori possono essere accesi usando il trasmettitore di telecomando.

Per vostra informazione:

In caso di collegamento al Technics SE-A1000M2 (vedere a pagina 11), è possibile accendere e spegnere contemporaneamente tutti gli amplificatori (questo sistema e SE-A1000M2) come descritto qui. Prima, accendere tutti gli amplificatori e quindi eseguire l'operazione sopra.

Nota

Entrambi gli amplificatori possono essere spenti anche se l'interruttore POWER sull'amplificatore di potenza si trova in posizione " ⏻ STANDBY ⏻ ". Tuttavia, in questa situazione, gli amplificatori non possono essere accesi utilizzando il telecomando. Se SE-A1000M2 è collegato a questo sistema e l'amplificatore di potenza viene spento come spiegato sopra, è possibile spegnere solo il sistema. Non mancare di spegnere SE-A1000M2 premendo l'interruttore di alimentazione (POWER) su SE-A1000M2.

Ecoute

Avant d'utiliser l'appareil, mettre la commande VOLUME sur la position "MIN".

1 **Mettre l'interrupteur POWER de l'amplificateur de puissance sur la position " ⏻ ON".**
L'indicateur "REMOTE STANDBY" s'allume.

2 **Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'amplificateur de contrôle.**
Les deux amplificateurs sont mis en circuit, puis environ quatre secondes plus tard, l'indicateur OPERATION de l'amplificateur de puissance s'allume.
Une fois que l'amplificateur de contrôle est mis en circuit, les deux amplificateurs peuvent être mis en et hors circuit simultanément. (Se reporter à la section "Une fois l'écoute terminée" ci-dessous.)

3 **Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.**
A chaque pression sur la touche, l'indication change de la manière suivante. TAPE 1 → TAPE 2 → SOURCE

4 **Appuyer sur A et/ou B pour sélectionner l'enceinte (les enceintes) à utiliser.**
Le(s) indicateur(s) correspondant(s) s'allume(nt).

5 **Tourner la commande SELECTOR pour sélectionner la source désirée.**
L'indicateur correspondant à la source d'entrée sélectionnée s'allume.
TAPE 1: Magnétophone à cassettes 1
TAPE 2: Magnétophone 2
AUX: Appareil raccordé aux bornes AUX
CD: Lecteur (ou changeur) de disques compacts
TUNER: Tuner
PHONO: Tourne-disque

6 **Mettre la source sélectionnée en marche.**
(Se reporter aux instructions d'emploi correspondant à l'appareil utilisé.)

7 **Régler le volume en tournant la commande VOLUME.**

NUne fois l'écoute terminée

1. Remettre la commande VOLUME à la position "MIN".
2. Appuyer sur l'interrupteur POWER de l'amplificateur de contrôle ou appuyer sur l'interrupteur POWER (ou AUDIO ⏻) de la télécommande. (Se reporter à la page 23.)

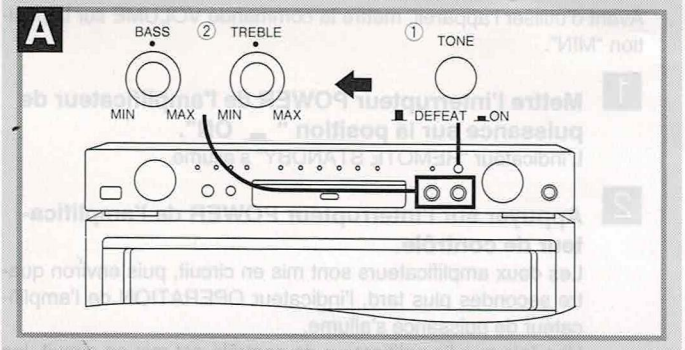
Les deux amplificateurs sont mis hors circuit simultanément et l'indicateur REMOTE STANDBY de l'amplificateur de puissance s'allume. Lorsque cet indicateur est allumé, il est possible de mettre les deux amplificateurs en circuit à partir de la télécommande.

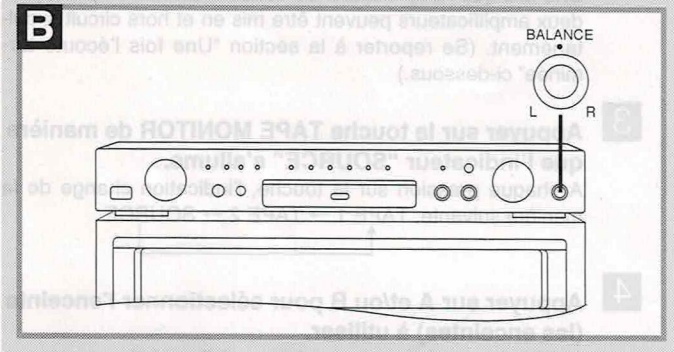
Pour votre référence

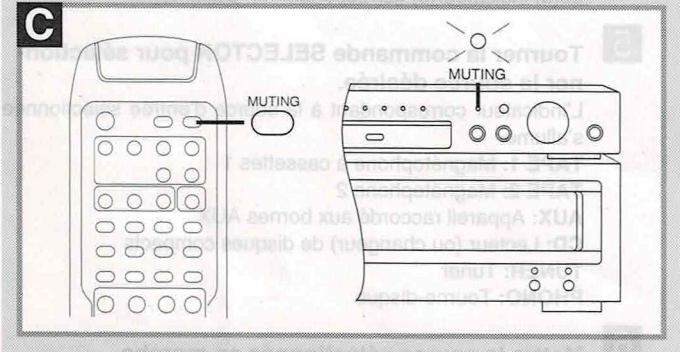
Lorsque l'appareil SE-A1000M2 de Technics est raccordé (Se reporter à la page 11.), il est possible de mettre simultanément en et hors circuit tous les amplificateurs (pour ce système et le SE-A1000M2) dela manière décrite ici. Mettre d'abord tous les amplificateurs en circuit puis effectuer l'opération ci-dessus.

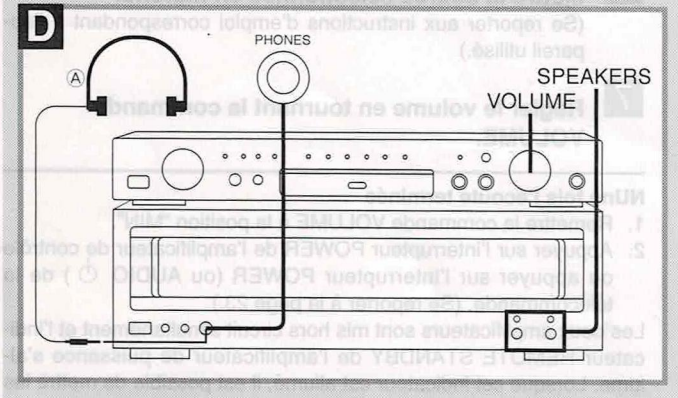
Remarque

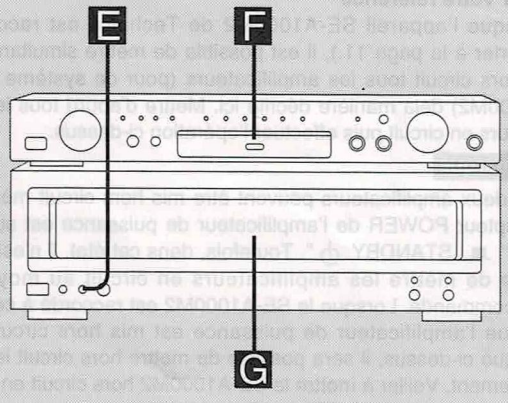
Les deux amplificateurs peuvent être mis hors circuit même si l'interrupteur POWER de l'amplificateur de puissance est sur la position " ⏻ STANDBY ⏻ ". Toutefois, dans cet état, il n'est pas possible de mettre les amplificateurs en circuit au moyen de la télécommande. Lorsque le SE-A1000M2 est raccordé à ce système et que l'amplificateur de puissance est mis hors circuit comme indiqué ci-dessus, il sera possible de mettre hors circuit le système seulement. Veiller à mettre le SE-A1000M2 hors circuit en appuyant sur l'interrupteur POWER du SE-A1000M2.











Einstellen des gewünschten Klanges A

① Rasten Sie den Klangregelschalter (TONE) in die Position „▬ ON" ein.

② Drehen Sie den Baßregler (BASS), um die Baßwiedergabe einzustellen.
Drehen Sie den Höhenregler (TREBLE), um die Höhenwiedergabe einzustellen.

Für eine Tonwiedergabe ohne Klangregelung können Sie den Klangregelschalter (TONE) in die Position „▬ DEFEAT" ausrasten.

Einstellen der Balance rechts/links B

Drehen Sie den Balanceregler (BALANCE), um die gewünschte Rechts/links-Balance einzustellen.

Einschalten der Tondämpfung C

Drücken Sie die Tondämpfungstaste (MUTING) der Fernbedienung.
(Die Anzeige „MUTING" des Verstärkers leuchtet.)

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird wieder auf den normalen Lautstärkepegel umgeschaltet. (Die Anzeige „MUTING" erlischt.)

Hinweis

Wenn der Verstärker ausgeschaltet ist, wird die Tondämpfungsfunktion automatisch ausgeschaltet.

Wiedergabe über einen Kopfhörer D

Reduzieren Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME), und schließen Sie den Kopfhörer an.

Ⓐ Kopfhörer (separat erhältlich)
6,3 mm-Stereostecker

Falls Sie die Tonwiedergabe über die Lautsprecher ausschalten wollen, können Sie den Lautsprecher-Wahlschalter A und/oder B drücken, um die Lautsprecheranzeigen auszuschalten.

Bemerkung

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Betriebsanzeige (OPERATION) E

Diese Anzeige leuchtet, wenn sich der Endverstärker im normalen Betriebszustand befindet.
Falls die (+)- und (–)-Lautsprecherkabel kurzgeschlossen sind oder falls eine Störung, wie ein Gleichstromanteil im Ausgang zu den Lautsprechern, auftritt, springt die Schutzschaltung an und die Betriebsanzeige erlischt.

Anzeige (ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION) F

Diese Anzeige leuchtet, um anzuzeigen, daß die virtuelle Batterie (ein Schaltkreis zum Ausscheiden von Störsignalen der Stromversorgung bei der Wiedergabe einer Eingangsquelle) richtig funktioniert.

Leistungsanzeigen G Nur System SU-A900DM2

Diese Leistungsanzeigen geben die Ausgangsleistung dieses Verstärkers in Watt an.
Falls Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω angeschlossen sind, entspricht die angegebene Leistung der tatsächlichen Ausgangsleistung. Bei Lautsprechern mit einer Impedanz von 16 Ω beträgt die tatsächliche Ausgangsleistung nur die Hälfte des angezeigten Wertes und bei Lautsprechern mit einer Impedanz von 4 Ω beträgt die tatsächliche Ausgangsleistung das Doppelte des angegebenen Wertes.

$$\text{Leistung} = \text{Anzeige} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{Lautsprecherimpedanz}\ (\Omega)}$$

Per regolare la qualità dei toni A

① Premere TONE in posizione "▬ ON".

② Girare BASS per regolare il suono alle basse frequenze.
Girare TREBLE per regolare il suono alle alte frequenze.

In caso di ascolto senza la regolazione della qualità dei toni, premere TONE in modo che sia in posizione " ▬ DEFEAT".

Per regolare il bilanciamento del suono B

Girare BALANCE per regolare il bilanciamento del suono sinistro/destro.

Per togliere l'audio C

Premere MUTING sul trasmettitore di telecomando.
(L'indicatore "MUTING" sull'amplificatore si illumina.)

Premere di nuovo per ritornare sul livello di volume precedente. (L'indicatore "MUTING" si spegne.)

Nota

Quando l'amplificatore viene spento, l'impostazione di silenziamento viene automaticamente cancellata.

Per l'ascolto in cuffia D

Usare VOLUME per abbassare il volume dopodiché connettere la cuffia.
Ⓐ Cuffia (non in dotazione)
Tipo a spinotto: Spinotto fono stereo di 6,3 mm

Se non si desidera il suono dagli altoparlanti, premere SPEAKERS (A) e/o (B) per spegnere gli indicatori di selezione degli altoparlanti.

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Indicatore di funzionamento (OPERATION) E

L'indicatore si illumina quando l'amplificatore di potenza si trova nella normale condizione operativa.
Se i fili (+) e (–) dei cavi degli altoparlanti vengono cortocircuitati oppure, se viene rilevata un'anormalità di circuito quale ad esempio una tensione continua in uscita verso gli altoparlanti, il circuito di protezione si attiva e l'indicatore "OPERATION" si spegne.

Indicatore "ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION" F

Questo indicatore si illumina quando è in funzione il circuito di batteria virtuale (il circuito capace di eliminare il rumore prodotto dall'alimentazione di corrente durante la riproduzione di una sorgente audio in ingresso).

Misuratori di potenza G Solo per il sistema SU-A900DM2

Indica l'uscita di potenza (in watt) di questa unità.
Quando gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 8 Ω, il livello della potenza di uscita è quello indicato. Tuttavia, se gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 16 Ω, il livello della potenza di uscita è la metà del valore indicato e, se gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 4 Ω, il livello della potenza di uscita è il doppio del valore indicato.

$$\text{Potenza di uscita reale} = \text{indicazione del misuratore} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{impedenza degli altoparlanti } (\Omega)}$$

Pour régler la tonalité A

① Appuyer sur la touche TONE pour la mettre en position "▬ ON".

② Tourner la commande BASS pour régler la réponse en basse fréquence.
Tourner la commande TREBLE pour régler la réponse en haute fréquence.

Lors de l'écoute sans réglage de la qualité tonale, appuyer sur la touche TONE pour la mettre en position " ▬ DEFEAT".

Equilibrage sonore gauche/droit B

Tourner la commande BALANCE pour régler l'équilibre des canaux gauche et droit.

Pour mettre le volume en sourdine C

Appuyer sur la touche MUTING de la télécommande.
(L'indicateur "MUTING" s'allume sur l'amplificateur.)

Appuyer à nouveau sur cette touche pour rétablir le niveau de volume précédent. (L'indicateur "MUTING" s'éteint.)

Remarque

Lorsque l'amplificateur est mis hors circuit, la sourdine sera automatiquement annulée.

Pour l'écoute au casque D

Diminuer le volume à l'aide de la commande VOLUME, puis brancher le casque d'écoute.
Ⓐ Casque d'écoute (vendu séparément)
Type de fiche utilisé: Fiche de casque stéréo de 6,3 mm

Pour mettre les enceintes hors circuit, appuyer sur le(s) sélecteur(s) SPEAKERS (A) et/ou (B) de façon que les indicateurs de sélection d'enceintes s'éteignent.

Remarque

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Indicateurs de fonctionnement de sécurité E

Cet indicateur s'allume lors du fonctionnement normal de l'amplificateur de puissance.
Si les câbles (+) et (–) des enceintes sont court-circuités, ou si une anomalie du circuit telle qu'une présence de tension CC dans la sortie de puissance vers les enceintes est détectée, le circuit de protection s'enclenchera et l'indicateur "OPERATION" s'éteindra.

Indicateur "ADVANCED VIRTUAL BATTERY OPERATION" F

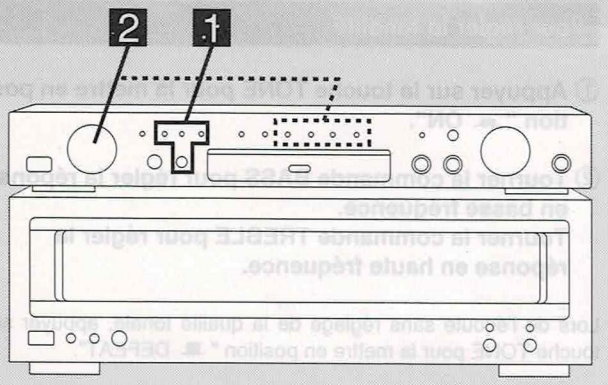
Cet indicateur s'allume pour indiquer que la pile virtuelle (circuit éliminant le bruit causé par l'alimentation électrique lors de la lecture d'une source d'entrée) fonctionne.

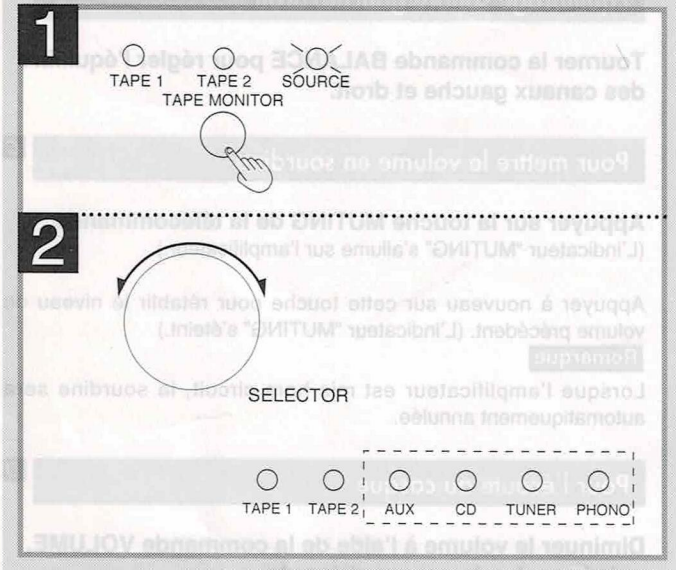
Compteurs de puissance G

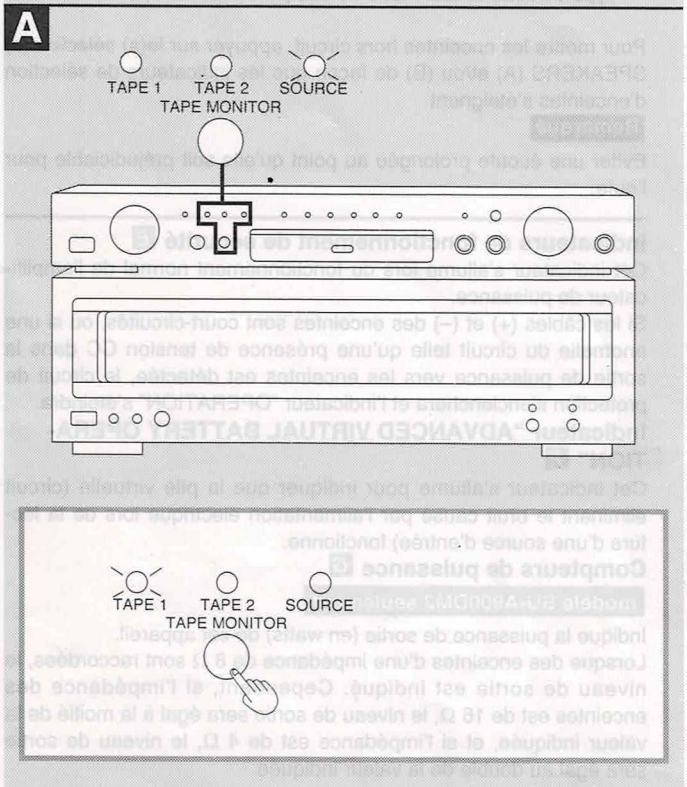
modèle SU-A900DM2 seulement

Indique la puissance de sortie (en watts) de cet appareil.
Lorsque des enceintes d'une impédance de 8 Ω sont raccordées, le niveau de sortie est indiqué. Cependant, si l'impédance des enceintes est de 16 Ω, le niveau de sortie sera égal à la moitié de la valeur indiquée, et si l'impédance est de 4 Ω, le niveau de sortie sera égal au double de la valeur indiquée.

$$\text{Puissance réelle} = \text{indication du compteur} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{impédance des enceintes } (\Omega)}$$







Aufnahme

Sie können von Geräten, die an die Buchsen „AUX", „CD", „TUNER" oder „PHONO" an der Rückseite des Geräts angeschlossen sind, auf ein erstes oder zweites Cassettendeck aufnehmen, das an die Buchsen „TAPE 1" bzw. „TAPE 2" angeschlossen ist.

1 **Drücken Sie die Monitortaste, so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.**

2 **Stellen Sie die Aufnahmequelle mit dem Eingangswahlschalter (SELECTOR) ein.**
AUX: ein an der AUX-Buchsen angeschlossenes Gerät.
CD: CD-Spieler (oder CD-Wechsler)
TUNER: Tuner
PHONO: Plattenspieler

3 **Bereiten Sie das Cassettendeck für die Aufnahme vor.**
Für die Einzelheiten zur Einstellung des Aufnahme-Aussteuerungspegels usw. wird auf die Bedienungsanleitung des Cassettendecks verwiesen.

4 **Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks und schalten Sie die Aufnahmequelle ein.**

Überspielen von Cassetten

Es ist möglich vom Cassettendeck 1 auf das Cassettendeck 2 und umgekehrt zu überspielen.

Überspielen vom Cassettendeck 1 auf Cassettendeck 2

1. Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
2. Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), so daß die Anzeige „TAPE 1" leuchtet.
3. Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks 2 und mit der Wiedergabe des Cassettendecks 1.

Überspielen vom Cassettendeck 2 auf Cassettendeck 1

1. Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
2. Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), so daß die Anzeige „TAPE 2" leuchtet.
3. Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks 1 und mit der Wiedergabe des Cassettendecks 2.

Aufnahmekontrolle A

Falls an den Buchsen „TAPE 1" oder „TAPE 2" ein Cassettendeck mit drei Tonköpfen angeschlossen ist, kann die Tonaufnahme mit der Hinterbandkontrolle überwacht werden.

Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR) und stellen Sie das Deck 1 oder 2 ein. Stellen Sie den Monitorschalter des Cassettendecks in die Position „TAPE".
TAPE 1: bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 1
TAPE 2: bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 2

Hinweis

Schalten Sie nach beendeter Aufnahme die leuchtende Monitoranzeige wieder auf „SOURCE" um.

Registrazione

È possibile registrare da unità collegate ai terminali posteriori "AUX", "CD", "TUNER" o "PHONO" verso deck registratori a cassette o secondi deck registratori a cassette collegati ai terminali "TAPE 1" o "TAPE 2".

1 **Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".**

2 **Girare SELECTOR per selezionare la sorgente desiderata da registrare.**
AUX: Componente collegato ai terminali AUX
CD: Lettore di CD (o CD changer)
TUNER: Sintonizzatore
PHONO: Giradischi

3 **Preparare il deck registratore per la registrazione.**
Far riferimento alle istruzioni operative del deck registratore per le informazioni dettagliate relative alla regolazione del livello di registrazione, ecc.

4 **Avviare il deck registratore per la registrazione e riprodurre la sorgente.**

Registrazione da nastro a nastro

È possibile registrare dal deck registratore 1 sul deck registratore 2 e viceversa.

Per registrare dal deck registratore 1 a quello 2
1. Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".
2. Girare SELECTOR in modo che l'indicatore "TAPE 1" si illumini.
3. Avviare la registrazione con il deck registratore 2 e la riproduzione con il deck registratore 1.

Per registrare dal deck registratore 2 a quello 1
1. Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".
2. Girare SELECTOR in modo che l'indicatore "TAPE 2" si illumini.
3. Avviare la registrazione con il deck registratore 1 e la riproduzione con il deck registratore 2.

Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione A

In caso di collegamento ai terminali "TAPE 1" o "TAPE 2" di un deck registratore per nastro-cassette con 3 testine, è possibile controllare il suono che viene registrato sul nastro.

Premere TAPE MONITOR per selezionare il deck (deck registratore 1 o 2) e impostare il selettore di controllo sul deck registratore su "TAPE".
TAPE 1: registrando con la piastra 1
TAPE 2: registrando con la piastra 2

Nota
Una volta finito di controllare il suono che si sta registrando, ricordarsi di riportare di nuovo su "SOURCE" l'indicatore di monitoraggio del nastro.

Enregistrement

Il est possible d'enregistrer à partir d'appareils raccordés aux bornes arrière "AUX", "CD", "TUNER" ou "PHONO" à des magnétophones à cassettes ou à des seconds magnétophones à cassettes qui sont raccordés aux bornes "TAPE 1" ou "TAPE 2".

1 **Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.**

2 **Tourner la commande SELECTOR pour sélectionner la source que l'on désire enregistrer.**
AUX: Appareil raccordé aux bornes AUX
CD: Lecteur (ou changeur) de disques compacts
TUNER: Tuner
PHONO: Tourne-disque

3 **Faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnétophone à cassettes.**
Pour plus de détails concernant le réglage du niveau d'enregistrement, etc., se reporter au mode d'emploi du magnétophone à cassettes.

4 **Enclencher l'enregistrement sur le magnétophone à cassettes et la lecture sur la source.**

Duplication de bande

Il est possible d'enregistrer du magnétophone 1 au magnétophone 2 et vice versa.

Pour enregistrer du magnétophone 1 au magnétophone 2
1. Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.
2. Tourner la touche SELECTOR de manière que l'indicateur "TAPE 1" s'allume.
3. Enclencher le magnétophone 2 pour l'enregistrement et le magnétophone 1 pour la lecture.

Pour enregistrer du magnétophone 2 au magnétophone 1
1. Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.
2. Tourner la touche SELECTOR de manière que l'indicateur "TAPE 2" s'allume.
3. Enclencher le magnétophone 1 pour l'enregistrement et le magnétophone 2 pour la lecture.

Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours A

Si un magnétophone à cassettes équipé de 3 têtes est raccordé aux bornes "TAPE 1" ou "TAPE 2", il est possible de vérifier l'enregistrement en cours sur la bande.

Appuyer sur la touche TAPE MONITOR pour sélectionner le magnétophone (1 ou 2) et placer l'interrupteur de contrôle de la platine sur la position "TAPE".
TAPE 1: lorsque le magnétophone 1 est utilisé pour l'enregistrement.
TAPE 2: lorsque le magnétophone 2 est utilisé pour l'enregistrement.

Remarque
Veiller à remettre l'indicateur de contrôle de bande allumé sur "SOURCE" une fois qu'on a fini de contrôler le son en cours d'enregistrement.

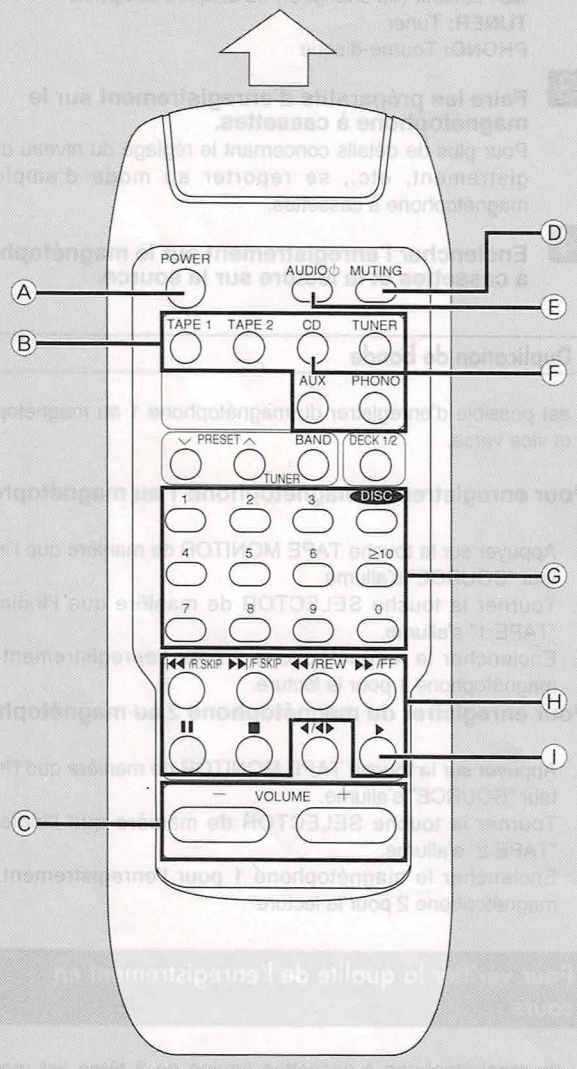
Betrieb mit der Fernbedienung

Außer diesem System lassen sich mit dieser Fernbedienung auch andere Geräte von Technics steuern, wie z. B. CD-Spieler (bzw. CD-Wechselspieler), Tuner und Cassettendecks, falls diese Geräte mit einem Fernbedienungssensor ausgestattet sind.

Hinweis

Je nach dem Modell ist es vielleicht unmöglich, ein bestimmtes Gerät zu steuern.
Für weitere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung der betreffenden Geräte verwiesen.

Ⓙ **Richten Sie die Fernbedienung gegen das zu bedienende Gerät.**
Puntare verso l'unità da comandare.
Pointer vers l'appareil utilisé.



Lautsprecher- und Systemsteuertasten

[POWER] Ⓐ
Schaltet die Verstärker ein und aus.

[TAPE 1, TAPE 2, CD, TUNER, AUX, PHONO] Ⓑ
Zur Wahl der Eingangsquelle. (Siehe Seite 16.)

[– VOLUME +] Ⓒ
Zum Einstellen der Lautstärke.

[MUTING] Ⓓ
Schaltet die Tondämpfungsfunktion ein. (Siehe Seite 18.)

[AUDIO ⏻] Ⓔ
Schaltet die Audio-Komponenten aus.
(Bei einigen Modellen ist das vielleicht nicht möglich.)

CD-Spieler- (oder CD-Wechselspieler-) Steuertasten

[CD] Ⓕ
Zum Umschalten auf CD-Spieler-Betriebsart mit der Fernbedienung. Drücken Sie zuerst diese Taste, bevor Sie die folgenden Tasten drücken.
Der CD-Spieler (oder CD-Wechselspieler) kann mit der Fernbedienung eingeschaltet werden, indem diese Taste ca. 2 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.
(Bei einigen Modellen ist das vielleicht nicht möglich.)

[DISC, 1-9, 0, ≥10, ▶] Ⓖ Ⓘ
Zum Wählen einer gewünschten CD oder eines gewünschten Titels.

- **Zum Wählen einer gewünschten CD (nur CD-Wechselspieler)**

(CD-Wechselspieler für 5 CDs)
(Beispiel: CD 5)...[DISC] → [5]
(Mega-CD-Wechselspieler ※)
(Beispiel: CD 5)...[DISC] → [5] → [▶]
(Beispiel: CD 10)...[DISC] → [1] → [0] → [▶]

- **Zum Wählen des gewünschten Titels.**

(Beispiel: Titel 1)...[1]
(Beispiel: Titel 10)...[≥10] → [1] → [0]
[⏮ /R.SKIP, ⏭ /F.SKIP, ◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ⏸, ■, ▶] Ⓗ
[▶]...Zum Beginnen der Wiedergabe.
[⏮ /R.SKIP] [⏭ /F.SKIP]...Zum Überspringen eines Titels.
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Zum Suchen einer bestimmten Stelle im aktuellen Titel, bei eingeschalteter Wiedergabe.
[⏸]...Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Wiedergabe. Drücken Sie die Taste ▶, um die Wiedergabe fortzusetzen.
[■]...Stoppt die Wiedergabe.

※ Unter Mega-CD-Wechselspieler verstehen wir einen CD-Wechselspieler von Technics, der mehr als 50 CDs aufnehmen kann.

Oltre a questo sistema, il trasmettitore di telecomando può essere utilizzato per comandare altre unità fabbricate da Technics, compresi i lettori CD (o i CD changer), i sintonizzatori e i deck registratori a cassette purché dotati di sensore di segnali di telecomando.

Nota

A seconda del modello, potrebbero verificarsi casi in cui il funzionamento è impossibile.

Per i dettagli, vedere il manuale d'istruzioni dei rispettivi componenti.

Amplificatori e tasti di comando sistema

[POWER] Ⓐ
Per accendere e spegnere gli amplificatori.
[TAPE 1, TAPE 2, CD, TUNER, AUX, PHONO] Ⓑ
Per selezionare la sorgente d'ingresso. (Vedere a pagina 17.)
[– VOLUME +] Ⓒ
Per regolare il volume.
[MUTING] Ⓓ
Per silenziare l'audio. (Vedere a pagina 19.)
[AUDIO ⏻] Ⓔ
Per togliere l'audio ai componenti.
(In alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

Tasti di comando di lettore CD (o CD changer)

[CD] Ⓕ
Serve a impostare il trasmettitore di telecomando sul modo di lettore CD. Prima di provare ad usare i tasti seguenti, premere questo tasto.
L'alimentazione del lettore CD (o CD changer) può essere attivata premendo questo tasto per 2 secondi, circa. (In alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)
[DISC, 1-9, 0, ≥10, ▶] Ⓖ Ⓘ
Per selezionare dischi e brani.
• **Per cominciare dal disco desiderato (solo per CD changer)**
(Per il Changer a 5 CD)
(Esempio: disco 5)...[DISC] → [5]
(Per il MEGA CD changer ※)
(Esempio: disco 5)...[DISC] → [5] → [▶]
(Esempio: disco 10)...[DISC] → [1] → [0] → [▶]
• **Per selezionare un brano**
(Esempio: Brano 1)...[1]
(Esempio: Brano 10)...[≥10] → [1] → [0]
[⏮ /R.SKIP, ⏭ /F.SKIP, ◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ❚❚, ■, ▶] Ⓗ
[▶]...Da inizio alla riproduzione.
[⏮ /R.SKIP] [⏭ /F.SKIP]...Salta su altri brani, all'indietro o in avanti.
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Ricerca le parti che si desidera ascoltare contenute nel brano correntemente riprodotto.
[❚❚]...Mette in pausa la riproduzione. Per riprenderla, premere ▶.
[■]...Arresta la riproduzione.

※ Con "MEGA CD changer" si intende un qualsiasi CD changer Technics di capacità superiore a 50 dischi.

La télécommande peut être utilisée pour faire fonctionner d'autres appareils fabriqués par Technics en plus de ce système, tels que des lecteurs (ou changeurs) de disques compacts, des tuners et des magnétophones à cassettes équipés d'un capteur de télécommande.

Remarque

Selon le modèle, l'utilisation pourra être impossible dans certains cas.

Pour plus de détails concernant ces opérations, se reporter au mode d'emploi de l'appareil concerné.

Touches de commande de l'amplificateur (des amplificateurs) et du système

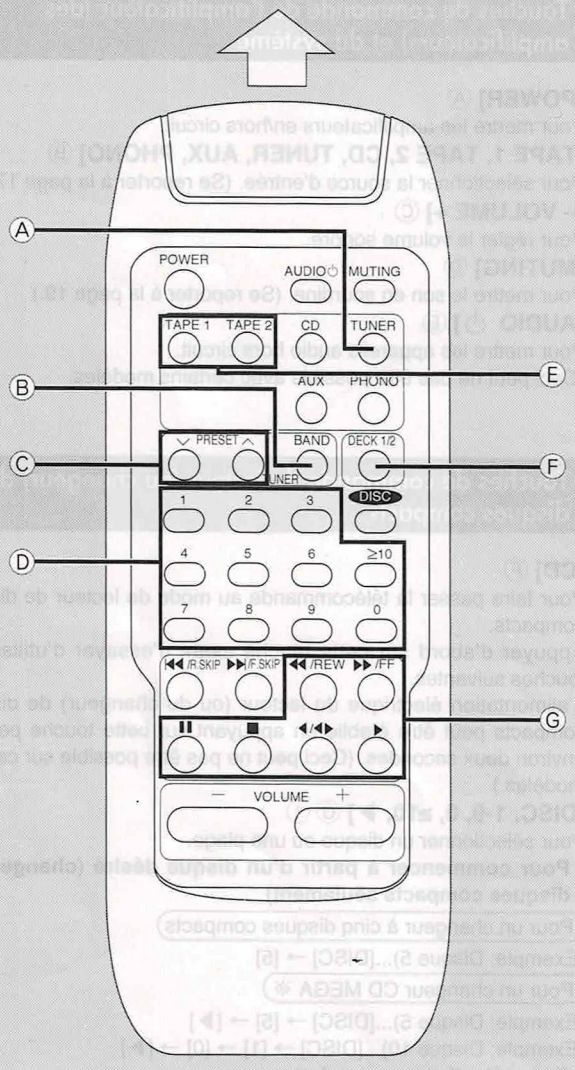
[POWER] Ⓐ
Pour mettre les amplificateurs en/hors circuit.
[TAPE 1, TAPE 2, CD, TUNER, AUX, PHONO] Ⓑ
Pour sélectionner la source d'entrée. (Se reporter à la page 17.)
[– VOLUME +] Ⓒ
Pour régler le volume sonore.
[MUTING] Ⓓ
Pour mettre le son en sourdine. (Se reporter à la page 19.)
[AUDIO ⏻] Ⓔ
Pour mettre les appareils audio hors circuit.
(Ceci peut ne pas être possible avec certains modèles.

Touches de commande du lecteur (ou changeur) de disques compacts

[CD] Ⓕ
Pour faire passer la télécommande au mode de lecteur de disques compacts.
Appuyer d'abord sur cette touche avant d'essayer d'utiliser les touches suivantes.
L'alimentation électrique du lecteur (ou du changeur) de disques compacts peut être établie en appuyant sur cette touche pendant environ deux secondes. (Ceci peut ne pas être possible sur certains modèles.)
[DISC, 1-9, 0, ≥10, ▶] Ⓖ Ⓘ
Pour sélectionner un disque ou une plage.
• **Pour commencer à partir d'un disque désiré (changeur de disques compacts seulement)**
(Pour un changeur à cinq disques compacts)
(Exemple: Disque 5)...[DISC] → [5]
(Pour un changeur CD MEGA ※)
(Exemple: Disque 5)...[DISC] → [5] → [▶]
(Exemple: Disque 10)...[DISC] → [1] → [0] → [▶]
• **Pour sélectionner une plage**
(Exemple: Plage 1)...[1]
(Exemple: Plage 10)...[≥10] → [1] → [0]
[⏮ /R.SKIP, ⏭ /F.SKIP, ◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ❚❚, ■, ▶] Ⓗ
[▶]...Pour enclencher la lecture.
[⏮ /R.SKIP] [⏭ /F.SKIP]...Pour sauter vers l'arrière ou l'avant vers d'autres plages.
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Pour rechercher dans la plage actuelle des passages que l'on veut écouter pendant la lecture.
[❚❚]...Pour interrompre momentanément la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche ▶.
[■]...Pour arrêter la lecture.

※ Un "MEGA changeur CD" est un changeur de Technics qui peut contenir plus de 50 disques.

Ⓗ **Richten Sie die Fernbedienung gegen das zu bedienende Gerät.**
Puntare verso l'unità da comandare.
Pointer vers l'appareil utilisé.



Tuner-Steuertasten

[TUNER] Ⓐ
Zum Umschalten auf Tuner-Betriebsart mit der Fernbedienung. Drücken Sie zuerst diese Taste, bevor Sie die folgenden Tasten drücken.
Der Tuner kann mit der Fernbedienung eingeschaltet werden, indem die Taste TUNER ca. 2 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.
(Bei einigen Modellen ist das vielleicht nicht möglich.)

[BAND] Ⓑ
Zum Wählen des Wellenbereichs.

[∨ PRESET ∧] Ⓒ
Für die aufeinanderfolgende Wahl des gewünschten Vorabstimmkanals

[1-9, 0, ≥10] Ⓓ
Für die Direktwahl des gewünschten Vorabstimmkanals
(Beispiel: Kanal 1)...[1]
(Beispiel: Kanal 10)...[≥10] → [1] → [0]

Cassettendeck-Steuertasten

[TAPE 1, TAPE 2] Ⓔ
Zum Umschalten auf Cassettendeck-Betriebsart mit der Fernbedienung. Drücken Sie zuerst die Taste, die dem zu verwendenden Cassettendeck entspricht (TAPE 1 oder TAPE 2), bevor Sie die folgenden Tasten drücken.
Das Cassettendeck kann mit der Fernbedienung eingeschaltet werden, indem die Taste TAPE 1 oder TAPE 2 ca. 2 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.
(Bei einigen Modellen ist das vielleicht nicht möglich.)

[DECK 1/2] Ⓕ **(Nur Doppelcassettendeck)**
Schaltet zwischen DECK 1 und DECK 2 um.

[◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ❚❚, ■, ◀/◀ ▶, ▶] Ⓖ
[▶]...Zum Beginnen der Wiedergabe auf Seite A.
[◀/◀ ▶]...Zum Beginnen der Wiedergabe auf Seite B. (Nur für Cassettendecks mit Umkehrfunktion)
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Zum schnellen Vor- und Rückspulen des Tonbandes.
[❚❚]...Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Wiedergabe. Drücken Sie die Taste nochmals, um die Wiedergabe fortzusetzen.
[■]...Stoppt die Wiedergabe.

Tasti di comando del sintonizzatore

[TUNER] Ⓐ
Per impostare il trasmettitore di telecomando sul modo di sintonizzatore. Prima di provare ad usare i tasti seguenti, premere questo tasto.
L'alimentazione del sintonizzatore può essere attivata premendo questo tasto per 2 secondi, circa.
(In alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

[BAND] Ⓑ
Per selezionare una banda.

[∨ PRESET ∧] Ⓒ
Per selezionare i canali, uno dopo l'altro.

[1-9, 0, ≥10] Ⓓ
Per selezionare i canali, direttamente.
(Esempio: Canale 1)...[1]
(Esempio: Canale 10)...[≥10] → [1] → [0]

Tasti di comando del deck registratore a cassette

[TAPE 1, TAPE 2] Ⓔ
Per impostare il trasmettitore di telecomando sul modo di deck registratore a cassette. Premere il tasto che corrisponde al deck registratore a cassette da usare (TAPE 1 o TAPE 2).
Prima di provare ad usare i tasti seguenti, premere uno di questi tasti.
L'alimentazione del sintonizzatore può essere attivata premendo TAPE 1 o TAPE 2 per 2 secondi, circa. (In alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

[DECK 1/2] Ⓕ **(Solo per il deck registratore a cassette)**
Per cambiare tra DECK 1 e DECK 2.

[◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ❚❚, ■, ◀/◀ ▶, ▶] Ⓖ
[▶]...Da inizio alla riproduzione a partire dal lato A.
[◀/◀ ▶]...Da inizio alla riproduzione a partire dal lato B. (Solo nel caso di deck registratori a cassette dotati di funzione reverse.)
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Avvolge velocemente il nastro, in avanti e all'indietro.
[❚❚]...Mette in pausa la riproduzione. Per riprenderla, premere un'altra volta.
[■]...Arresta la riproduzione.

Touches de commande du tuner

[TUNER] Ⓐ
Pour faire passer la télécommande au mode de tuner.
Appuyer d'abord sur cette touche avant d'essayer d'utiliser les touches suivantes.
L'alimentation électrique du tuner peut être établie en appuyant sur cette touche pendant environ deux secondes. (Ceci peut ne pas être possible sur certains modèles.)

[BAND] Ⓑ
Pour sélectionner la gamme d'ondes.

[∨ PRESET ∧] Ⓒ
Pour sélectionner les canaux dans l'ordre.

[1-9, 0, ≥10] Ⓓ
Pour sélectionner directement les canaux.
(Exemple: Canal 1)...[1]
(Exemple: Canal 10)...[≥10] → [1] → [0]

Touches de commande du magnétophone à cassettes

[TAPE 1, TAPE 2] Ⓔ
Pour faire passer la télécommande au mode de magnétophone à cassettes. Appuyer sur la touche correspondant au magnétophone à cassettes que l'on utilise (TAPE 1 ou TAPE 2).
Appuyer d'abord sur l'une de ces touches avant d'essayer d'utiliser les touches suivantes.
L'alimentation électrique du magnétophone à cassettes peut être établie en appuyant sur cette touche pendant environ deux secondes. (Ceci peut ne pas être possible sur certains modèles.)

[DECK 1/2] Ⓕ **(Magnétophone à deux cassettes seulement)**
Pour passer de la cassette 1 à la cassette 2 et vice versa.

[◀◀ /REW, ▶▶ /FF, ❚❚, ■, ◀/◀ ▶, ▶] Ⓖ
[▶]...Enclenche la lecture à partir de la face A.
[◀/◀ ▶]...Enclenche la lecture à partir de la face B. (Seulement pour les magnétophones à cassettes avec fonction d'inversion automatique.)
[◀◀ /REW] [▶▶ /FF]...Pour rebobiner/avancer rapidement la bande.
[❚❚]..Pour interrompre momentanément la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche ▶.
[■]...Pour arrêter la lecture

SU-C800UM2

Gesamtklirrfaktor
20 Hz-20 kHz 0,01% (VOL. max.)
Eingangsempfindlichkeit und - impedanz
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 200 mV/27 kΩ
Maximale Phono-Eingangsspannung
(1 kHz, RMS) 150 mV
Geräuschspannungsabstand
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 90 dB (97 dB, IHF '66)
Frequenzgang
PHONO RIAA-Standardkurve, ±1 dB (30 Hz-15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 3 Hz-80 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,3 dB (20 Hz-20 kHz)
Klangregler
Baßregler (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
Höhenregler (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Tondämpfung –∞
Ausgangsspannung
TAPE 1, TAPE 2 REC OUT 200 mV
PRE OUT 1, 2 1 V
Kanalabweichung (AUX, 250 Hz-6,3 kHz) ±1 dB
Kanaltrennung (AUX, 1 kHz) 50 dB

■ ALLGEMEINE DATEN

Absmessungen (B×H×T) 430×69,3×307 mm
Gewicht 2,7 kg

SE-A900SM2

Dauerton-Ausgangsleistung bei
20 Hz-20 kHz beide Kanäle ausgesteuert 2×70 W (8 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 1 kHz
beide Kanäle ausgesteuert (THD: 1%) 2×85 W (8 Ω)
2×120 W (4 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei
63 Hz-12,5 kHz beide Kanäle
ausgesteuert (THD: 0,7%) 2×80 W (8 Ω)
2×105 W (4 Ω)
Gesamtklirrfaktor
Nennleistung bei 20 Hz-20 kHz 0,015% (8 Ω)
Intermodulationsfaktor
(50 Hz: 7 kHz=4:1, nach SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Restbrumm und Geräusch 0,3 mV
Dämpfungsfaktor 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Kopfhörerpegel und - impedanz 540 mV/330 Ω
Lautsprecherimpedanz
A oder B, DOPPEL-SCHALTUNG 4 Ω-16 Ω
A und B 8 Ω-16 Ω
Eingangsempfindlichkeit und - impedanz 1 V/33 kΩ
Geräuschspannungsabstand
(Nennleistung, 4 Ω) 95 dB (110 dB, nach IHF '66)
Frequenzgang 5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ ALLGEMEINE DATEN

Netzspannung Wechselstrom 50 Hz, 230 V
Leistungsaufnahme 285 W
Absmessungen (B×H×T) 430×136×344 mm
Gewicht 9,8 kg

SE-A800SM2

Dauerton-Ausgangsleistung be
20 Hz-20 kHz beide Kanäle ausgesteuert 2×55 W (8 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 1 kHz
beide Kanäle ausgesteuert (THD: 1%) 2×70 W (8 Ω)
2×100 W (4 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei
63 Hz-12,5 kHz beide Kanäle
ausgesteuert (THD: 0,7%) 2×65 W (8 Ω)
2×85 W (4 Ω)
Gesamtklirrfaktor
Nennleistung bei 20 Hz-20 kHz 0,015% (8 Ω)
Intermodulationsfaktor
(50 Hz: 7 kHz=4:1, nach SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Restbrumm und Geräusch 0,3 mV
Dämpfungsfaktor 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Kopfhörerpegel und - impedanz 540 mV/330 Ω
Lautsprecherimpedanz
A oder B, DOPPEL-SCHALTUNG 4 Ω-16 Ω
A und B 8 Ω-16 Ω
Eingangsempfindlichkeit und - impedanz 1 V/33 kΩ
Geräuschspannungsabstand
(Nennleistung, 4 Ω) 95 dB (110 dB, nach IHF '66)
Frequenzgang 5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ ALLGEMEINE DATEN

Netzspannung Wechselstrom 50 Hz, 230 V
Leistungsaufnahme 230 W
Absmessungen (B×H×T) 430×136×348 mm
Gewicht 8,7 kg

Bemerkungen:

1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem digitalen Rauschspektrometer gemessen.
3. Die Tondämpfungsfunktion kann nur mit der Fernbedienung ein- bzw. ausgeschaltet werden.

SU-C800UM2

Distorsione armonica totale
20 Hz-20 kHz 0,01% (VOL. massima.)
Sensibilità e impedenza d'ingresso
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2
200 mV/27 kΩ
Massimo segnale accettato dalla presa fono (PHONO)
(1 kHz, RMS) 150 mV
Rapporto segnale/disturbo (S/N)
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2
90 dB (97 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
PHONO curva standard RIAA ±1 dB
(30 Hz-15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2
3 Hz-80 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,3 dB (20 Hz-20 kHz)
Controlli di tono
bassi (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
alti (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Silenziomento –∞
Segnale in uscita
TAPE 1, TAPE 2 REC OUT 200 mV
PRE OUT 1, 2 1 V
Bilanciamento dei canali
(AUX, 250 Hz-6,3 kHz) ±1 dB
Separazione dei canali (AUX, 1 kHz)
50 dB

■ DATI GENERALI

Dimensioni (largh×alt×prof)
430×69,3×307 mm
Peso 2,7 kg

SE-A900SM2

Potenza d'uscita continua a 20 Hz-20 kHz con entrambi i canali funzionanti
2×70 W (8 Ω)
Potenza d'uscita continua a 1 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 1%)
2×85 W (8 Ω)
2×120 W (4 Ω)
Potenza d'uscita continua a 63 Hz-12,5 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 0,7%) 2×80 W (8 Ω)
2×105 W (4 Ω)
Distorsione armonica totale alla potenza nominale di 20 Hz-20 kHz
0,015% (8 Ω)
Distorsione di intermodulazione (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Ronzio residuo e rumore 0,3 mV
Fattore di smorzamento 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Livello e impedenza d'uscita cuffia
540 mV/330 Ω
Impedenza di carico
A o B, COLLEGAMENT BI 4 Ω-16 Ω
A e B 8 Ω-16 Ω
Sensibilità e impedenza d'ingresso
1 V/33 kΩ
Rapporto segnale/disturbo (S/N)
(alla potenza nominale, 4 Ω)
95 dB (110 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ DATI GENERALI

Alimentazione CA 50 Hz, 230 V
Assorbimento di energia 285 W
Dimensioni (largh×alt×prof)
430×136×344 mm
Peso 9,8 kg

SE-A800SM2

Potenza d'uscita continua a 20 Hz-20 kHz con entrambi i canali funzionanti
2×55 W (8 Ω)
Potenza d'uscita continua a 1 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 1%)
2×70 W (8 Ω)
2×100 W (4 Ω)
Potenza d'uscita continua a 63 Hz-12,5 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 0,7%) 2×65 W (8 Ω)
2×85 W (4 Ω)
Distorsione armonica totale alla potenza nominale di 20 Hz-20 kHz
0,015% (8 Ω)
Distorsione di intermodulazione (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Ronzio residuo e rumore 0,3 mV
Fattore di smorzamento 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Livello e impedenza d'uscita cuffia
540 mV/330 Ω
Impedenza di carico
A o B, COLLEGAMENT BI 4 Ω-16 Ω
A e B 8 Ω-16 Ω
Sensibilità e impedenza d'ingresso
1 V/33 kΩ
Rapporto segnale/disturbo (S/N)
(alla potenza nominale, 4 Ω)
95 dB (110 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ DATI GENERALI

Alimentazione CA 50 Hz, 230 V
Assorbimento di energia 230 W
Dimensioni (largh×alt×prof)
430×136×348 mm
Peso 8,7 kg

Nota:

1. Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
   Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
2. La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.
3. La funzione di silenziamento può essere comandata solo da telecomando.

SU-C800UM2

Distorsion harmonique totale
20 Hz-20 kHz 0,01% (VOL. maxi.)
Sensibilité et impédance d'entrée
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 200 mV/27 kΩ
PHONO tension d'entrée maximum (1 kHz, RMS) 150 mV
Signal/Bruit
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 90 dB (97 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence
PHONO Courbe nominale RIAA ±1 dB (30 Hz-15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2 3 Hz-80 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,3 dB (20 Hz-20 kHz)
Réglage de la tonalité
BASSES (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
AIGUS (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Réglage silencieux –∞
Tension de sortie
TAPE 1, TAPE 2 REC OUT 200 mV
PRE OUT 1, 2 1 V
Equilibrage des canaux (AUX, 250 Hz-6,3 kHz) ±1 dB
Séparation des canaux (AUX, 1 kHz) 50 dB

■ DIVERS

Dimensions (L×H×Pr) 430×69,3×307 mm
Poids 2,7 kg

SE-A900SM2

Puissance de sortie continue de 20 Hz-20 kHz, les deux canaux en circuit 2×70 W (8 Ω)
Puissance de sortie continue à 1 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 1%) 2×85 W (8 Ω)
2×120 W (4 Ω)
Puissance de sortie continue de 63 Hz-12,5 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 0,7%) 2×80 W (8 Ω)
2×105 W (4 Ω)
Distorsion harmonique totale à puissance nominale (20 Hz-20 kHz) 0,015% (8 Ω)
Distorsion d'intermodulation (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Bruit et ronflement résiduels 0,3 mV
Coefficient d'amortissement 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Niveau de sortie de casque et impédance 540 mV/330 Ω
Impédance de charge
A ou B, BI-CABLAGE 4 Ω-16 Ω
A et B 8 Ω-16 Ω
Sensibilité et impédance d'entrée 1 V/33 kΩ
Signal/Bruit (à puissance nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence 5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ DIVERS

Alimentation CA 50 Hz, 230 V
Consommation 285 W
Dimensions (L×H×Pr) 430×136×344 mm
Poids 9,8 kg

SE-A800SM2

Puissance de sortie continue de 20 Hz-20 kHz, les deux canaux en circuit 2×55 W (8 Ω)
Puissance de sortie continue à 1 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 1%) 2×70 W (8 Ω)
2×100 W (4 Ω)
Puissance de sortie continue de 63 Hz-12,5 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 0,7%) 2×65 W (8 Ω)
2×85 W (4 Ω)
Distorsion harmonique totale à puissance nominale (20 Hz-20 kHz) 0,015% (8 Ω)
Distorsion d'intermodulation (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Bruit et ronflement résiduels 0,3 mV
Coefficient d'amortissement 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Niveau de sortie de casque et impédance 540 mV/330 Ω
Impédance de charge
A ou B, BI-CABLAGE 4 Ω-16 Ω
A et B 8 Ω-16 Ω
Sensibilité et impédance d'entrée 1 V/33 kΩ
Signal/Bruit (à puissance nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence 5 Hz-70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz-20 kHz)

■ DIVERS

Alimentation CA 50 Hz, 230 V
Consommation 230 W
Dimensions (L×H×Pr) 430×136×348 mm
Poids 8,7 kg

Remarques:

1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
   Les poids et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital.
3. La fonction de sourdine est utilisable seulement avec la télécommande.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen.

Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste).

Die Seite, auf die jeweils verwiesen wird, ist im schwarzen Kreis angezeigt. (Beispiel: ❽)

Fehler	Mögliche Fehlerquelle(n)	Fehlerbeseitigung
Eventuell auftretende Fehler		
Trotz Stromzufuhr erklingt kein Ton.	Der Netzkabelstecker ist nicht ganz hineingesteckt.	• Vergewissern Sie sich, daß der Netzkabelstecker richtig hineingesteckt ist. ❽
	Die Anschlüsse zu den Lautsprecherboxen, usw. sind unvollständig oder nicht richtig durchgeführt.	• Überzeugen Sie sich, ob alle Anschlußkabel richtig angeschlossen sind. ❻ – ❿
	Die Einstellung des Eingangswahlschalters ist falsch.	• Kontrollieren Sie, ob die Einstellung für die gewünschte Tonquelle richtig gemacht ist. ⓰
	Der Lautsprecher-Wahlschalter ist falsch eingestellt.	• Den Schalter in die richtige Position stellen. ⓰
	Die Monitorfunktion ist eingeschaltet.	• Die Monitortaste (TAPE MONITOR) drücken, so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet. ⓰
Bei der Stereo-Wiedergabe fehlt die Wiedergabetonfülle (schwache Baßwiedergabe usw.)	Die positiven (+) und negativen (–) Lautsprecheranschlußkabel sind vertauscht.	• Schließen Sie die positiven und negativen Lautsprecheranschlußkabel richtig an. ❽
Im Stereo-Betrieb sind die rechte und linke Seite vertauscht.	Die linken und rechten Lautsprecheranschlußkabel bzw. die Anschlüsse für die Tonquelle oder den Equalizer sind vertauscht.	• Alle Anschlüsse überprüfen und gegebenenfalls berichtigen. ❻ – ❿
Es tritt ein Brummton auf.	Es befindet sich ein Netzkabel, eine Leucht-stoffröhre o.ä. in der Nähe der Anschlußkabel.	• Stellen Sie dieses Gerät so weit wie möglich von Elektrogeräten entfernt auf.
Von einer Lautsprecherbox wird kein Ton wiedergegeben.	Die Lautsprecheranschlußkabel sind nicht angeschlossen.	• Die Lautsprecheranschlüsse überprüfen und gegebenenfalls berichtigen. ❽
	Der Balanceregler steht nicht in der Mittelposition.	• Die Markierung am Balanceregler in die Mittelposition drehen. ⓲
Tonausfall während des Betriebes, kein Ton beim Einschalten des Gerätes.	Die Schutzschaltung ist angesprungen, weil das positive und negative Lautsprecheranschlußkabel kurzgeschlossen ist, Lautsprecherboxen mit kleinerer Impedanz als der auf dem Verstärker angegebenen angeschlossen sind oder im Ausgangssignal ein Gleichstromanteil auffritt.	• Die Stromzufuhr unterbrechen und nach dem Auffinden und der Beseitigung der Störung wieder einschalten. • Lautsprecherboxen mit der richtigen Impedanz verwenden.
Bedienung mit der Fernbedienung		
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Die Batterien sind nicht richtig eingesetzt.	• Die Batterien richtig gepolt, (+) und (–), einsetzen. ⓬
	Die Batterien der Fernbedienung sind erschöpft.	• Die Batterien durch neue ersetzen. ⓬
	Zwischen der Fernbedienung und dem Gerät befindet sich ein Hindernis.	• Das Hindernis entfernen.
	Die Fernbedienung ist nicht richtig gegen das Gerät gerichtet.	• Die Fernbedienung richtig gegen das Gerät richten.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultate questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente.

Se tale inconveniente sussiste anche dopo che avete fatto quanto suggerito nella tabella, o se vi sono segni di cattivo funzionamento non contemplati nella tabella, vi raccomandiamo di rivolgervi al negozio dove avete acquistato l'apparecchio o al più vicino Centro di Assistenza (vedi lista inclusa) per ulteriori informazioni e per l'assistenza.

Le pagine di riferimento sono indicate nei cerchi neri. (Esempio: ❾)

Inconveniente	Cause probabili	Rimedio consigliato
Problemi riscontrabili in varie circostanze		
Non si sente il suono quando si accende l'apparecchio.	La spina del cavo d'alimentazione non è inserita completamente.	• Controllare che la spina del cavo d'alimentazione sia ben inserita. ❾
	I collegamenti agli altoparlanti, ecc. sono incompleti o sbagliati.	• Verificare che tutti i cavi siano collegati correttamente. ❻ – ⓫
	L'impostazione del selettore d'ingresso è sbagliata.	• Accertarsi che la selezione della sorgente del suono desiderata sia corretta. ⓱
	Il selettore di altoparlante è impostato in modo sbagliato.	• Impostarli sulla posizione corretta. ⓱
	La funzione di controllo del nastro è attivata (ON).	• Premere TAPE MONITOR in modo che l'indicatore "SOURCE" si illumini. ⓱
Nell'ascolto stereo, il suono manca di profondità (e cioè, bassi deboli, suono floscio)	Uno degli altoparlanti è collegato fuori fase [(+) → (–), (–) → (+)].	• Ricollegare gli altoparlanti allineando correttamente le polarità [e cioè: (+) → (+), (–) → (–)]. ❾
Nell'ascolto stereo il suono di destra e quello di sinistra sono invertiti.	I collegamenti degli altoparlanti sinistro e destro, quelli delle sorgenti o quelli dell'equalizzatore grafico, sono invertiti.	• Controllare tutti i collegamenti e correggerli se necessario. ❻ – ⓫
Si sente un ronzio basso ("hum" o "buzz").	Il cavo di alimentazione o una luce fluorescente, ecc., sono vicini ai cavi di collegamento.	• Cercare di tenere questo apparecchio il più lontano possibile da altri apparecchi elettrici.
Non si sente alcun suono da uno degli altoparlanti.	I cavi dei diffusori sono scollegati.	• Controllare e ricollegare i cavi d'altoparlanti. ❾
	Il controllo di bilanciamento è troppo spostato rispetto alla posizione centrale.	• Impostare in modo che i suoni vengano uditi in posizione centrale, tra gli altoparlanti. ⓳
Il suono si interrompe durante l'ascolto, oppure non si sente il suono quando si accende l'apparecchio.	Il circuito di protezione si è attivato per un cortocircuito dei cavi positivo e negativo degli altoparlanti, vengono usati altoparlanti con un'impedenza inferiore a quella nominale prescritta dell'amplificatore, oppur all'uscita c'è corrente continua che causa l'attivazione del circuito di protezione.	• Spegnere l'apparecchio e riaccenderlo dopo aver determinato e corretto la causa del difetto. • Usare altoparlanti con l'impedenza corretta.
Quando si usa il trasmettitore di telecomando		
Il trasmettitore di telecomando non funziona.	Le pile non sono state inserite correttamente.	• Inserire le pile in modo che le polarità positive (+) e negative (–) siano orientate correttamente. ⓭
	Le pile del trasmettitore di telecomando sono scariche.	• Sostituirle con pile nuove. ⓭
	C'è un ostacolo frapposto tra il trasmettitore di telecomando e l'unità da comandare.	• Rimuovere l'ostacolo.
	Il trasmettitore di telecomando non è correttamente rivolto verso l'unità da comandare.	• Rivolgere correttamente il trasmettitore di telecomando verso l'unità da comandare.

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau ci-dessous pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si une solution n'a pu être trouvée même après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Pages de référence indiquées dans des cercles noirs. (Exemple: ⑨)

Problème	Cause(s) possible(s)	Remède
Problèmes fréquents		
Aucun son n'est entendu lorsque l'appareil est mis en marche.	La prise du cordon d'alimentation n'est pas bien en place.	• S'assurer que la prise du cordon d'alimentation est bien branchée. ⑨
	Les branchements aux enceintes acoustiques, etc. sont incomplets ou incorrects.	• Vérifier que tous les branchements ont été faits correctement. ⑥ – ⑪
	Le réglage du sélecteur d'entrée est incorrect.	• S'assurer que la sélection de la source sonore souhaitée a été effectuée correctement. ⑰
	Le sélecteur d'enceinte est mal réglé.	• Le mettre sur la position correcte. ⑰
	La fonction de contrôle de bande est activée.	• Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume. ⑰
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, le son manque de profondeur (basses plates, son creux, etc.)	Les branchements négatif (–) et positif (+) de l'une des enceintes acoustiques sont inversés [(+) → (–), (–) → (+)].	• Refaire les branchements et prendre garde à ne pas inverser les polarités [c-à-d., (+) → (+), (–) → (–)]. ⑨
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, les sons gauche et droit sont inversés.	Les branchements gauche et droit des câbles de branchement des enceintes, de la source ou de l'égaliseur graphique sont inversés.	• Vérifier tous les branchements et les refaire correctement, si nécessaire. ⑥ – ⑪
Un bruit sourd ("bourdonnement") est entendu.	Le cordon d'alimentation ou une lampe fluorescente, etc. se trouve près des câbles de branchement.	• Eloigner cet appareil aussi loin que possible de l'appareillage électrique.
Le son n'est pas entendu sur l'une des enceintes acoustiques.	Les câbles de branchement des enceintes acoustiques sont débranchés.	• Vérifier les branchements des enceintes acoustiques et les refaire correctement. ⑨
	La commande d'équilibrage ne se trouve pas à la position centrale.	• Amener le repère sur la commande d'équilibrage à la position centrale. ⑲
Le son disparait au cours d'une écoute, ou aucun son n'est perçu après la mise en marche de l'appareil.	Le dispositif de protection a fonctionné à la suite d'un court-circuit entre les fils positif et négatif des enceintes acoustiques, ou parce que le type d'enceinte utilisé a une impédance inférieure à la capacité nominale de l'amplificateur. Une tension CC est présente à la sortie, ce qui a déclenché le circuit de protection.	• Eteindre l'appareil, et après avoir déterminé la cause et effectué les réparations, le rallumer. • Utiliser des enceintes acoustiques dont l'impédance correspond à la capacité nominale.
Lors de l'utilisation de la télécommande		
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont incorrectement placées.	• Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (–).⑬
	Les piles de la télécommande sont épuisées.	• Remplacer les piles.⑬
	Il y a un obstacle entre la télécommande et cet appareil.	• Eliminer l'obstacle
	La télécommande n'est pas précisément pointée face à cet appareil.	• Pointer précisément la télécommande vers cet appareil.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

RQT4017-D
H0697G0